



GOBIERNO DEL ESTADO  
SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN,  
INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN SUPERIOR



---

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD 31 – A MÉRIDA YUCATÁN  
SUBSEDE PETO.

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA  
PARA EL MEDIO INDÍGENA

ADQUISICIÓN DE LA LECTOESCRITURA EN LENGUA MAYA A TRAVÉS  
DEL CONTEXTO SOCIOCULTURAL EN PRIMER GRADO DE PRIMARIA

SEIDY DIANELA PECH VERA

MÉRIDA, YUCATÁN, MÉXICO 2016



GOBIERNO DEL ESTADO  
SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN,  
INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN SUPERIOR



---

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD 31 – A MÉRIDA YUCATÁN  
SUBSEDE PETO.

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA  
PARA EL MEDIO INDÍGENA

ADQUISICIÓN DE LA LECTOESCRITURA EN LENGUA MAYA A TRAVÉS  
DEL CONTEXTO SOCIOCULTURAL EN PRIMER GRADO DE PRIMARIA

SEIDY DIANELA PECH VERA

PROPUESTA PEDAGÓGICA PRESENTADA  
EN OPCIÓN AL TÍTULO DE:

LICENCIADA EN EDUCACIÓN PRIMARIA  
PARA EL MEDIO INDÍGENA

MÉRIDA, YUCATÁN, MÉXICO 2016



**SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN,  
INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN SUPERIOR  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD 31-A MÉRIDA, YUCATÁN**



**DICTAMEN**

Mérida, Yuc., 15 de septiembre de 2016.

**SEIDY DIANELA PECH VERA.**  
SUBSEDE PETO.

En mi calidad de Presidenta de la Comisión de Titulación de esta Unidad 31-A y como resultado del análisis realizado a su trabajo titulado:

**ADQUISICION DE LA LECTOESCRITURA EN LENGUA MAYA  
A TRAVES DEL CONTEXTO SOCIOCULTURAL EN  
PRIMER GRADO DE PRIMARIA.**

OPCIÓN: **Propuesta Pedagógica**, y a propuesta del **Lic. Isidro Moo Sabido**, Director del Trabajo, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.

Por lo anterior, se **DICTAMINA** favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su Examen Profesional.

**ATENTAMENTE**

  
**MARÍA ELENA CÁMARA DÍAZ**  
**Directora de la Unidad 31-A Mérida**  
**Presidenta de la Comisión de Titulación**



Director: Lic. Isidro Moo Sabido

Lectores (as) Mtra. Selmy Danelly Cano Ortiz

Mtra. Celsa Caamal Chan

*Los sueños y deseos son parte esencial en nuestras vidas, por ello se dedico la presente propuesta pedagógica a:*

*En primer lugar a Dios que me ha brindado una vida llena de alegrías y aprendizaje, permitiéndome vivir una grata experiencia en mi etapa universitaria, porque sin ti no hubiera podido salir adelante en los momentos difíciles y de prueba.*

*A mi familia que siempre ha estado ahí para mí brindándome su apoyo incondicional. Ya mis dos abuelitos que desde el cielo que han iluminado para tener fuerzas para continuar con mi propuesta pedagógica.*

*A mis asesores gracias por su tiempo dedicado a mí, por sus consejos tan valiosos para seguir adelante con mi propuesta pedagógica, por eso pido a Dios que siempre se den fuerzas y sabiduría en todo lo que hagan.*

*De último a mis amigos por sus consejos, apoyarme siempre cuando más lo necesitaba escucharlos para continuar con mi propuesta pedagógica.*

## ÍNDICE

### INTRODUCCIÓN

#### CAPÍTULO 1. ANÁLISIS DE LA PRÁCTICA DOCENTE

1.1 Contexto comunitario.....	3
1.2 Contexto escolar.....	9
1.2.1 Espacios y Mobiliarios.....	10
1.3 Antecedentes y selección de la problemática.....	12
1.4 Justificación.....	16
1.5 Objetivos.....	18
1.5.1 Objetivo general.....	18
1.5.2 Objetivo específicos.....	18

#### CAPÍTULO 2. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1 El lenguaje.....	19
2.2 La lectura.....	20
2.3 Escritura.....	23
2.4 Importancia del contexto social.....	28
2.5 El desarrollo del niño y su aprendizaje.....	29
2.6 El reconocimiento de las letras.....	30
2.7 Importancia de la lengua y las habilidades lingüísticas.....	31
2.8 Asignatura de la lengua maya.....	32
2.9 Educación intercultural bilingüe.....	37

#### CAPÍTULO 3. DISEÑO DE LA INTERVENCIÓN Y ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS

3.1 Enfoque.....	41
3.2 Sujetos de la investigación.....	43

3.3 Herramientas de trabajo .....	43
3.4 Estrategias metodológica didáctica .....	44
3.5 Procesos de enseñanza y de aprendizaje .....	46
3.6 Metodología de la intervención.....	46
3.7 Definición de las estrategias.....	47
3.8 Evaluación.....	48
3.8.1 Herramientas de la evaluación .....	49
3.9 Descripción de las actividades.....	50

#### CAPÍTULO 4. EVALUACIÓN DE LA PROPUESTA

4.1 Participación de los niños .....	60
4.2 Reportes de las sesiones.....	61
Reporte 1. Elaboración de carteles .....	61
Reporte 2. Elaboración De Periódico Mural.....	64
Reporte 3. Álbum de recetas.....	65
4.3 Resultados de la experiencia.....	66
4.4 Pertinencia del proyecto.....	67
4.5 Recomendaciones .....	68
Conclusiones .....	69
Referencias Bibliografías.....	71
Anexos .....	75

## INTRODUCCIÓN

En este trabajo se menciona la problemática de la adquisición de la lectoescritura en la lengua materna a través del contexto sociocultural en primer grado de primaria para el medio indígena en el Municipio de Tahdziu, Yucatán, en la escuela Juana de Asbaje, dicha problemática afecta en los procesos de enseñanza aprendizaje, siendo el principal problema que se presenta en los primeros grados, cimiento del aprendizaje para la vida y fortalecimiento de la identidad cultural.

En éste se presenta la propuesta de trabajo para contrarrestar la situación, consta de cuatro capítulos, el primero sobre el contexto social, contexto comunitario y también están, los antecedentes de la problemática, de dónde surgió la problema que elegí para investigar.

El capítulo 1. Esta primera parte se habla sobre el contexto sociocultural, la lengua de los habitantes, objetos de trabajo y de uso cotidiano, vestimenta sus respectivas ceremonias y tradiciones. También se presenta un panorama sobre el contexto escolar del alumnado y la forma en que se detecta el problema y se planteó.

En el capítulo 2 se da a conocer las concepciones del problema mediante el sustento teórico, las habilidades lingüísticas presentes en el logro de la solución, así como a los autores que sustentan la propuesta pedagógica, tales como Vygotsky que propone la cuestión sociocultural, también se analiza las propuestas de Emilia Ferreiro sobre los niveles de escritura.

El Capítulo 3. Una vez conocido a detalle lo relacionado con la enseñanza de la lectura y escritura de la lengua materna en el capítulo anterior. Por lo que se propone un enfoque cuantitativo de la investigación, de igual manera se menciona las herramientas que se utilizará en dicho trabajo como: la observación, la entrevista, las estrategias de trabajo, y la herramienta con que se evaluó, y también se presenta las estrategias y actividades realizadas planeadas desde los proyectos didácticos.



Y por último en el capítulo 4. Se presentan los resultados de todo el trabajo analizado, con relación a las aplicaciones de las actividades pedagógicas. Prácticamente en este capítulo se encuentra la evaluación de la propuesta, de cómo me fue al momento de aplicar las actividades, la participación de los niños durante la realización de las actividades lúdicas, la participación de las personas del municipio y se puede observar los resultados de aprendizajes obtenidos durante el proceso de análisis de la necesidad pedagógica.

Desde luego que nos podemos apoyar, para comprender mejor la problemática planteada, se ha integrado anexos al final de la propuesta para una visualización sobre la necesidad de aprendizaje que se plantea en esta propuesta.

Con esta organización considero que la propuesta es más precisa y práctica para comprenderla y llevarla a cabo en las aulas de educación indígena, puesto que sigue una secuencia de presentar el problema, luego conceptualizarla, posteriormente presentar las estrategias didácticas de trabajo y cerrar con los resultados y recomendaciones para mejorar, lo considero práctico y les invito a animarse a realizar cambios en la forma de educar y aprovechar y revalorizar lo nuestro, nuestra lengua, nuestra cultura y nuestra forma de aprender.

## CAPÍTULO 1. ANÁLISIS DE LA PRÁCTICA DOCENTE

El análisis del problema acerca de la lectoescritura de la lengua materna, que adquieren los niños en el primer grado de primaria, fue el principal problema que enfrentaron como suele suceder a los niños del medio indígena, tienen dificultades para comprender lo que dicen los textos porque el lenguaje que tienen los libros es nuevo para ellos, y más si el docente no habla su mismo lenguaje, éste es un problema grave para los niños que se incorporan a la escuela.

### 1.1 Contexto comunitario

En el Municipio de Tahdziu Yucatán, cuenta con 5,000 habitantes de los cuales el 70% son bilingües (maya-español) y el 30 % son monolingües en la lengua maya. Porque, según los padres de familia, ésta no tiene ningún beneficio para su futuro, ya que al emigrar a otras ciudades o países no serán entendidos.

Limita en los extremos norte y oeste con el municipio de Chacsikín, al sur y éste con la villa de Peto. La cabecera del municipio es la población que lleva el mismo nombre y tiene una distancia geográfica a la ciudad de Mérida de 145 kilómetros en dirección al sur. Sus comisarías son: en el norte se encuentra ubicado la comisaria San Isidro, en el este se encuentran ubicados: San Lorenzo, Panbiji, Chan Campech y en el sur se encuentran ubicados: Mookte´ y San Miguel.

Situación económica: Del municipio, la mayoría de los padres de familia son de escasos recursos y para salir adelante emigran a diferentes ciudades como Mérida, Yucatán; Playa del Carmen, Cancún y Chetumal, Quinta Roo: incluso algunos emigran a Estados Unidos.

También realizan actividades agrícolas de las cuales obtienen productos como el maíz, la calabaza, la pepita, frijoles, chile, ibes, la miel, entre otros y que sirven para el consumo familiar o para ofrecer en el mercado.

Las mujeres apoyan en el gasto familiar con las siguientes actividades: trabajan el hilo contado, bordado, urdido de hamaca, tejidos para fustán y el pintado de huipiles. Además algunas de las personas obtienen su sustento económico trabajando sus huertos familiares para el consumo diario y para vender productos como la calabaza italiana, la remolacha, el rábano, cilantro, cebollina; este municipio también incluye en su espacio sus plantas medicinales como ruda, albahaca, el noni, la menta, poleo, zacate limón, epazote, etc.

El aspecto económico influye en la nutrición y en la salud, ocasionando que los niños al no estar bien alimentados (desnutridos) llegan sin ganas de aprender a la escuela, se ha observado que llegan débiles con sueño, sin energía y lo demuestran, al momento de realizar actividades, ya que no muestran empeño en ellas.

Muchos de los niños se encuentran desnutridos o padecen enfermedades crónicas, ya que la alimentación que los padres les proporcionan no es la adecuada para su edad y no logran desarrollarse lo suficiente física y mentalmente. Un ejemplo de esta situación es cuando las madres de familia mandan a sus hijos al comedor del DIF (Desarrollo Integral de la Familia), con tal de que sus hijos reciban una mejor alimentación, sin embargo, los alimentos que se ofrecen ahí son mínimos y no logran obtener lo suficiente para tener una buena salud. A pesar de las visitas que se realizan al DIF por personal de salud, para dar recomendaciones acerca del menú que se debe manejar en la cocina, ésta no ha funcionado correctamente según testimonios de algunos padres de familia entrevistados; mencionan que la comida no es variada y carece de sabor.

Por otro lado la ausencia de los padres en la casa y la escuela, por irse al trabajo todo el día, ocasiona que no puedan apoyar, ni vigilar a sus hijos en sus estudios y en la realización de las actividades académicas.

El municipio cuenta con casi todos los servicios básicos como son: electricidad, tienda, servicios médicos, (aunque no las 24 horas), agua potable, escuelas de preescolar, primaria, secundaria, albergue escolar. Asimismo cuenta con calles y caminos pavimentados que comunican a otros lugares como son: Peto y Timul.

La situación lingüística que se refleja en el municipio es bilingüe, teniendo en cuenta que la lengua materna es la lengua maya y como segunda lengua es el español.

En preescolar la mayoría de las maestras hablan el español para dialogar con los niños, es por eso que cuando llegan al primer grado intentan hablar el español aunque con dificultad porque tienen la mentalidad que los maestros hablan sólo español. Cuando entran a primer grado, si les preguntan qué palabras empieza con las vocales en la lengua, siempre dicen que con la “A” empieza abeja, araña, si les piden con la “E” dicen, elote, etc. No mencionan palabras en maya.

Con relación al lenguaje, en la primaria se puede decir que la mayoría de los niños hablan la lengua maya en un 80%, el español en un 20%, pero su diálogo en maya es sólo con sus compañeros; con el maestro intentan hablar el español, aunque con mucha carencia en la coherencia de la expresión oral.

Después de cursar la primaria, los alumnos, ingresan a la secundaria hablando preferentemente el español, además de los docentes en esta etapa utilizan exclusivamente el español para el desarrollo de sus actividades. Pero la relación alumno-alumno se da en la lengua materna.

Tiempos atrás los alumnos, egresados de la secundaria, continuaban sus estudios en la villa de Peto por necesidad, pero recientemente se creó un Telebachillerato de Tahdziu en el municipio en donde se utilizan la lengua materna como medio de comunicación y en los procesos de enseñanza aprendizaje.

En cuando a la educación en casa, la madre es la encargada de enseñarles a sus hijas, durante su infancia, les enseñan las labores del hogar y por su parte el padre a los niños les enseña las labores del campo. Pero, dialogan en su lengua materna para explicar a sus hijos cómo se realizan dichas actividades.

Dentro del contexto social del municipio se encuentra el Centro de Salud, en este lugar generalmente envían personal desde la ciudad de Mérida con formación académica propia de la ciudad y que difícilmente saben una lengua indígena a parte del español. Lo anterior se convierte en un obstáculo para los pacientes de la localidad pues la comunicación entre doctores y pacientes es difícil. Además las actividades que se realizan en los diferentes programas en los municipios son impartidas y desarrolladas en español, lo cual ha provocado que algunos pacientes sientan discriminación en este aspecto.

En lo que se refiere al aspecto social, los habitantes del municipio son amables y sociables con las personas extranjeras, la mayoría de la gente entiende español pero tienen dificultad para expresarse en esta lengua, las personas mezclan maya-español, los verbos no los conjugan bien para hablar. Por otro lado brindan su amistad, ofrecen apoyo de una forma incondicional, siendo muy amables, respetuosos y afectuosos. Para comunicarse e interactuar entre ellos utilizan la lengua maya, cuando se comunican con alguna persona que no entiende la maya tratan de hablar el español.

En el municipio todavía se conserva la creencia de sus antepasados, que se mencionan más adelante, como sus tradiciones, costumbres y algunos aspectos de su cultura y todavía conservan sus:

a. Objetos de trabajo y de uso cotidiano

Entre los objetos que todavía se utilizan están; la jícara, el leek, el metate, el x-k'utub, el banquillo, la banqueta, el machete, el xúul, entre otros. Estos objetos que se mencionan, lo utilizan las personas del municipio, las mujeres al momento de tortear ponen sus tortillas en el leek, para que no se enfríen. El famoso xúul lo utilizan las personas para sembrar en la milpa.

b. Creencias y costumbres

En el municipio todavía existe la creencia o costumbre de que las mujeres no nacieron para estudiar, porque ellas deben dedicarse a aprender las labores del hogar y cuando lo hayan aprendido bien, podrán casarse, los únicos que tienen derecho son los hombres.

Según los padres el estudio no sirve para nada, en cambio sí aprenden las labores del campo ya estarán preparados para casarse y formar su propia familia. La edad promedio para casarse entre hombre y mujeres es de 16 años en adelante.

Otra de las costumbres que conservan los habitantes del municipio es la forma de trabajo, para trabajar un terreno el padre y los hijos se reúnen para llevar al cabo esta labor, aunque los hijos ya tengan su propia familia, luego al vender el producto del trabajo realizado, el padre es el encargado de dividir las ganancias; al igual que para hacer las

casas, los hijos junto con los padres y otros parientes se reúnen para construir la casa de alguno.

c. Conservan sus formas de vida

En cuando a la forma de vida tienen aún el gusto por las casas de huanos, ya que son más frescos, y que permiten que las hamacas se mesan de un lado a otro. Las personas de la tercera edad tienen la costumbre de levantarse temprano para ir a la milpa, para evitar el calor del sol durante el mediodía. Las abuelitas también se levantan temprano para dar de desayunar a sus viejitos. Los demás integrantes de la familia se levantan a las 6:00 am para comenzar sus actividades; como la cría de sus animalitos, ver el desayuno, ir de compras para lo que van a necesitar, llevar a moler su nixtamal, lavar, y a partir de las 12:00 pm las mujeres empiezan a tortear.

d. Vestimenta y ceremonias

Las mujeres siguen utilizando el huipil, y entre los hombres se siguen usando los sombreros; entre las tradiciones y costumbres se pueden mencionar algunas ceremonias como el wajiil kool, (ceremonia de primicia para ofrecer los productos de la cosecha) ch'a'a cháak, (Es el rito ceremonial maya para pedir la lluvia) el Janal pixán (ofrenda a las ánimas), el jéets'meek' (Es el ritual maya en donde se enfoca una correcta caminata de las personas), jeests lu'um (Para sacar malas vibras de un terreno) que todavía se siguen practicando.

Durante el mes de mayo de cada año se lleva a cabo la fiesta tradicional del municipio, en honor a San Bernardino de Siena, consiste en sacar al santo patrono de su capilla para llevarlo a la iglesia el 11 de mayo. La iglesia se encuentra ubicada en el centro, ese día en la noche se realizan rezos, luego empiezan las novenas del 12 al 20 de mayo.

Antes de iniciar la feria los organizadores pegan carteles para las actividades que se realizarán en la fiesta tradicional. (Carteles redactados en español).

El 15 de mayo inicia la feria tradicional y finaliza el 21 del mismo mes, en esta fiesta se lleva a cabo gremios, misas, bailes populares, vaquerías, corridas de toros y la tradicional charlotada. Los organizadores de esta feria son los presidentes municipales o se les da la concesión a otras personas desde los bailes hasta las corridas de toros.

La interacción lingüística que se da entre los visitantes y la gente del municipio en la fiesta tradicional, se puede observar, escuchar un intercambio de diferentes lenguas, es una minoría de personas, que se expresan en la lengua maya, la mayoría se expresa en español. Las personas de dicho municipio intentan hablar con los visitantes, aunque hay personas que no se expresan muy bien en español pero lo intentan.

En la actualidad sólo los jóvenes hablan bien el español, los niños durante la feria se expresan tanto en maya como en el español al comunicarse con los visitantes y vendedores.

En las corridas de toros, la mayoría de los asistentes hablan el español si están acompañados de familiares que son visitantes. Los individuos que no son del municipio generalmente hablan el español.

Las actividades que se realizan en la iglesia, se desarrollan en el lenguaje del español y contrasta con la lengua materna que utilizan los pobladores de dicho municipio. Los habitantes del lugar acostumbran utilizar la lengua materna en las tiendas del lugar, los puestos, las fondas etc. Como: BA'AX KA KONIK, (Qué vendes), BAJUX (Cuánto) TS'ÁATEN JUNP'ÉEL... (Dame un...)

En general, se utiliza la lengua maya para el diálogo entre las personas del municipio, por ejemplo para finales de diciembre se trae el santo p'op'ox en el municipio de Tahdziu, igual se realizan sus respectivas novenas; para la última, se baila la cabeza del venado, en el que está el santo p'op'ox y todo esto se realiza en lengua maya.

Una de las tradiciones más importantes es la del 6 de enero, que consiste en celebrar a los santos reyes magos, en esta actividad se realiza el baile de la cabeza del cochino, además se incluyen las novenas.

Al momento de realizar las novenas, las señoras las hacen en español, las pláticas entre ellas sí las realizan en lengua maya. Mientras que los niños, al momento de ponerse de acuerdo para jugar, conversan en lengua maya, por ejemplo: Je'ela' a báaxale', (Quieres jugar) Ba'ax ko'on báaxte', (Qué vamos a jugar) Chuuk, (pesca pesca) sít' suum (saltar la cuerda).

En lo que a educación se refiere, la mayoría de los padres de familia no saben leer ni escribir y son muy pocos los que tienen concluida su educación secundaria.

Los niños del municipio observan y escuchan a los adultos que escriben o leen en las reuniones donde sus familias participan como: las pláticas que se les imparten sobre los huertos familiares, que dio el gobierno del Estado. Pláticas en el hospital sobre sus rutinarias citas médicas, Prospera y propagandas que hay en las tiendas. En el municipio se acostumbra anunciar los productos o también promover varios establecimientos en español y en la lengua maya, éstas se realizan en español, aunque el diálogo sea en lengua maya.

Los niños tienen más contacto con el español que con la lengua maya, por las tecnologías que existen en la actualidad, por ejemplo en la televisión cuando ven sus caricaturas se da en español, en los teléfonos celulares y otros.

La lengua materna pasa como segundo término, al darle más realce a las nuevas tecnologías que día con día surgen; los programas de radio, la televisión tienen muy contados los programas que utilizan la lengua maya. Por otro lado las visitas religiosas que se realizan en diferentes hogares, imparten información en lengua maya, precisamente los textos bíblicos están en la lengua maya de los niños, lo cual provoca que sea de interés para ellos.

## 1.2 Contexto escolar

La escuela se encuentra en un terreno extenso y con cerros, rocas, plantas silvestres y árboles como el Pich, Ramones, Robles y Cedros. Actualmente cuenta con una cancha de usos múltiples, la cual fue solicitada por la dirección de la escuela ante las autoridades correspondientes.

La escuela, en sus inicios, sólo contaba con 9 salones para trabajar cómodamente con los niños; sin embargo, durante la temporada de lluvias, uno de los salones se ve afectado por la filtración de agua en su interior, tal situación obliga generalmente a suspender la clase de un solo grupo por la falta de espacio para tomar las clases.

Actualmente la escuela primaria “Juana de Asbaje” C.C.T. 31DPB2003Z Tiene el programa de tiempo completo. Entran los niños a las 10:00 am y salen hasta las 6:00 pm. Y se encuentra ubicada en el municipio de Tahdziu Yucatán en la calle 13 x 16 y 18 s/n en el centro del municipio, a dos esquinas de la tienda “El Venadito”, frente de la escuela hay una carpintería. Es una escuela de organización completa ya que cuenta con una directora y doce docentes. La totalidad del alumnado es de 300 que va desde primer grado hasta sexto.



Los niños de primero “A” tienen 7 años en adelante, ellos tienen comportamientos muy distintos, al momento de aprender en la escuela. Y lo que aprenden en la familia les permite estructurar actividades infantiles y aportar enseñanzas bien situadas en el contexto de las actividades conjuntas. Ya que con eso los niños poco a poco se hacen responsables de sus actos, pero son muy pocas familias que lo hacen.

Los niños comienzan a participar en las tareas del hogar a los 5 años, responsabilizándose de barrer, llevar el nixtamal a la molienda, acompañan a sus padres a leñar, criar a sus animalitos, ayudar a su mamá a cocinar y cuidar de los niños más pequeños. Tal situación se traduce en una justificante de los niños para no hacer la tarea escolar en casa y en la escuela, de esta manera los alumnos evaden sus responsabilidades, incluso es causa de ausentismo escolar.

#### 1.2.1 Espacios y Mobiliarios

La infraestructura de la escuela actualmente está conformado por once salones, una dirección, cuenta con los servicios de luz eléctrica, agua potable y baños para los alumnos y otro para los docentes, también cuenta con una plaza cívica donde se realiza el homenaje, este espacio es destinado a los niños como espacio de juego y descanso durante el recreo.

Se cuenta con 12 maestros, una directora, un subdirector, 3 intendentes. En el tiempo completo los docentes trabajan los problemas de los niños como la lectoescritura, la comprensión lectora, y sólo lectura para los niños. Lo que se le dificulta a los niños son las matemáticas y la lectoescritura. De igual forma tienen dificultad con las instrucciones de los libros pues les da trabajo razonar de qué se trata las actividades que van a realizar.

Los niños durante el descanso juegan en la plaza cívica, ahí se concentran la mayoría, debido a que son muchos se generan accidentes entre ellos, ya que se caen o les dan un pelotazo a otros niños, que están sentados, comiendo o a los que pasan para ir a comprar.

En la parte trasera de los salones del 1° (A), 5° (B), 4° (B) y 6° (B) hay un espacio que los niños ocupan para sus juegos, además en esta parte de los salones se encuentra un área verde con arbustos, hierba, árboles medianos y altos en la cual los niños juegan a las escondidas, pesca pesca y otros.

Por otra parte los niños también se dedican a descansar y a tomar sus alimentos durante el recreo, algunos se ubican en los arriates, otros juegan en la plaza cívica, y algunos se mantienen sentados en los diferentes jardines y espacios de la escuela.

El mobiliario de la escuela cuenta con lo básico: mesas, sillas, libreros, ventiladores para cada salón. Sin embargo, no es suficiente porque la matrícula del alumnado aumentó, ya que una escuela dejó de funcionar y los alumnos de ésta buscaron refugio en la primaria en cuestión. Actualmente los niños rebasan los 30 por salón, situación que ocasiona incomodidad al trabajar y desarrollar las actividades académicas.

El personal docente es joven, con pocos años de servicio a excepción de dos maestros: el de primer grado al que siempre le dicen por los demás compañeros que ya debería de jubilarse, sin embargo siempre responde la siguiente frase: “cuando mi alma y mis fuerzas ya no resistan me jubilaré ahora no”; y el de tercer grado que cuenta con el tiempo de servicio suficiente para jubilarse. La mayoría de los docentes ingresaron a la escuela desde hace cuatro o cinco años; en este ciclo escolar la directora es de base nueva.

Trabajar con el grupo de 30 alumnos permitió establecer confianza y cordialidad con ellos, ya que durante las clases se muestran espontáneos utilizando términos que generan confianza y buenos comentarios y de igual forma en las actividades, por lo cual el salón se ha convertido en el espacio para que los alumnos platicuen de sus experiencias, discutan y expresen sus particularidades concepciones sobre cualquier situación de la vida cotidiana ya que cada uno de ellos presenta problemas y necesidades diferentes, pero también poseen características comunes.

La relación que se tiene con los alumnos es satisfactoria. Porque tanto, maestro como alumno, comparten la lengua materna no obstante, no existe el diálogo maestro-alumno, alumnos-maestro. Existe una confianza, sin perder el respeto hacia el alumno, ni el alumno hacia el maestro. Las actividades se realizaron de manera segura y en confianza para que los alumnos no sintieran temor por externar sus opiniones o preguntas.

En cuanto a las relaciones que se dan entre los niños y niñas, son recíprocas al igual que los intercambios comunicativos, es decir, existe un clima de respeto en los cuales se respeta el turno para tomar la palabra, esto se da cuando los alumnos participan en clase o a su vez cuando están realizando una dinámica fuera de clases y en cualquier otro tiempo en el que se trabaja.

Este grupo de alumnos en su mayoría son participativos, en todas las actividades que se realizan, ya que sienten una gran confianza, de acuerdo con el tipo de ambiente que se genera. Sólo una minoría de los alumnos no participan activamente, por lo que buscaron estrategias para que éstos puedan participar con los demás.

También han consolidado valores cívicos y éticos, conocen los significados de los derechos y obligaciones como alumnos, y de igual forma tienen valores sobre el medio ambiente y sobre su cultura maya.

### 1.3 Antecedentes y selección de la problemática

La adquisición de la lectoescritura de los niños viene surgiendo desde preescolar, ya que no le enseñan a leer y escribir en su lengua materna (maya), los niños sólo adquieren un aprendizaje mecánico; porque ellos repiten lo que dicen los maestros, por ejemplo cuando se les pregunta que palabras empiezan con las vocales mencionan: araña, elefante, isla, oso, uvas.

La mayoría de los alumnos no clarifican estas palabras porque no lo pueden visualizar dentro de su contexto, simplemente lo mencionan porque estas palabras se las implementaron de forma mecánica en el preescolar; un claro ejemplo: es la palabra isla, los alumnos no tienen una claridad definida de que se trata o de cómo es, ya que no se puede visualizar en su contexto. Cuando ingresan a primer grado se les complica momentáneamente, en un lapso corto se les proporciona libros de textos en donde pueden tener una visualización de las palabras que aprendieron mecánicamente, ya que en los libros de textos gratuitos existen una variedad de imágenes que apoyan a comprender mejor las palabras.

Otra dificultad que se refleja dentro de las aulas es la forma de enseñanza ya que en la mayoría de las escuelas indígenas ponen a maestros o maestras que simplemente se expresan en español; Esto les perjudica a los alumnos porque no se da una comunicación correcta en el proceso de enseñanza aprendizaje. Ya que los maestros dan su información en español, esto implica que los alumnos que hablan maya tienen que traducirlo a su lengua, para que puedan realizar las actividades que los maestros les aplicó en español.

La adquisición de la lectoescritura en primer grado ha transitado por diversas formas de llevarlo a la práctica, hace unos 20 años se trabajaban sólo en español, no

tomando en cuenta la lengua materna de los educandos. De igual manera antes los maestros obligaban a los niños a que hablen el español, y esto ocasionaba que dejen la escuela por completo.

El español todavía lo están empezando a escuchar, no lo pueden hablar correctamente, porque en la casa, los padres de familia del municipio, no saben el español y si lo hablan, mezclan la maya con el español, algunos lo hablan pero confunden los artículos, la cantidad singular-plural, etc.

El docente tiene una gran responsabilidad en el salón, tiene que plantear y ejecutar su plan de clase, de este modo seguir una secuencia con los contenidos, y tener una organización en donde tomen en cuenta el contexto social en el que se encuentran, para que el niño interprete y relacione los conocimientos, y pueda darse así la construcción de su propio aprendizaje.

La actitud de cada uno de los niños es importante para favorecer el proceso, y deben ser motivados para relacionar lo que aprenden con lo que saben, esta motivación la debe tener no sólo del maestro sino también el papá, mamá y los familiares. Pero a veces los padres de familia quienes no le dan la mayor importancia a lo académico, muchos piensan que los mandan a la escuela para que aprendan, y que no les corresponden a familias los enseñen.

Como parte del diagnóstico inicial, se realizó visitas a los padres de familia para platicar la situación escolar de sus hijos, y se encontró que los padres de familia no ayudan a sus hijos con lo educativo, la responsabilidad recae en los hermanos mayores quienes suelen vigilar que hagan las tareas aunque éstos realizan sus respectivas tareas también.

En la actualidad en la escuela donde surge la problemática, se ha observado que la mayoría de los maestros que laboran en esta escuela no dominan la lengua maya, eso ocasiona que no les enseñen en su lengua materna a los niños.

Dentro de la práctica docente los procesos de aprendizaje juegan un papel importante, ya que son quienes coordinan, dirigen y transmiten los conocimientos tomando en cuenta, lo que los niños aprenden del seno familiar o en el transcurso de su escolaridad, también es importante la actitud de cada uno de los niños, la cual debe ser favorable para aprender, es decir motivarlos para relacionar lo que ya saben con los nuevos aprendizajes que van a adquirir.

De acuerdo con lo que se ha observado, se detectó, que la falta de apoyo e interés por parte de los padres de familia influye demasiado en lo académico. Ocasiona que éstos ya no se motiven por aprender y cuando a un niño le enseñan a golpes o insultos, mucho menos va a poner atención y no se interesará por lo que le están enseñando, al igual que la falta de material didáctico; son factores que influyen en el aprendizaje y el desarrollo cognitivo.

Estos factores son notorios durante el proceso de enseñanza aprendizaje de los niños, implica que los padres de familia se dediquen a su trabajo para el sustento económico, al igual que existen padres de familia que no sepan leer y escribir, otros padres de familia tienen la necesidad de que ambos emigren a otros lugares a trabajar dejando a sus hijos solos; el factor más observable es el ingreso económico, ya que en la mayoría de los hogares se puede visualizar que sólo cuentan con lo necesario para solventar sus alimentos.

Otro aspecto que influye en los procesos de enseñanza-aprendizaje escolar es que a los niños desde a muy temprana edad los llevan a la práctica del campo (chapear, a traer la leña o los llevan a la milpa a poner fertilizantes a los maizales, etc.) o las niñas ayudan a sus mamás a lavar trastes o a cuidar a sus hermanitos, ir a moler entre otras actividades que realizan que impiden que hagan la tarea, o que pinten y repasen trabajos realizados. Porque cuando llegan en la casa están cansados y lo que buscan es descansar.

El factor que influye aún más es la mala alimentación, por ese motivo el niño no aprende fácilmente en los pocos días que asiste en la escuela. En una ocasión un niño se durmió en su silla, como a las 2:00 p.m. y aunque se le intentó despertar de diversas formas tardó en reaccionar y cuando lo hizo lo primero que dijo: “déjeme dormir quiero a mi mamá” y es pertinente mencionar que lo anterior es ocasionado por la mala nutrición o el exceso de trabajo a los que son sometidos en la casa. Esto ocasiona que los niños pierden el hilo en los aprendizajes en el aula.

Algunos momentos en los que se observa la falta de desarrollo de factores y su desenvolvimiento dentro del aula, se presentan al momento de hablar frente al grupo ya que tienen el temor de cometer un error o decir una palabra no bien pronunciada en español, en este caso el niño siente el miedo y le afecta psicológicamente ya que son trastornos de uno o de varios procesos psicológicos básicos relacionados con la comprensión o el uso del

lenguaje; ya sea hablado o escrito, que puede manifestarse como una deficiencia para escuchar, pensar, hablar, leer y escribir.

La mayor parte es la irresponsabilidad de padres de familia que tienen poco interés en mandar a sus hijos a la escuela, ya que el niño ayuda en sus labores del campo y las niñas con los quehaceres de la casa: como criar a sus animalitos o ir a moler, cuidar a sus hermanitos entre otras cosas, para ellos da igual si el niño no quiere ir a la escuela puesto que los padres de familia no obligan a sus hijos, ellos suelen decir que es pequeño para aprender pronto a leer,

Con el diagnóstico obtenido se aprecia que, la adquisición de la lectoescritura en su lengua materna (maya) es más importante y por lo tanto se ha decidido abordarla en la presente propuesta.

Diversos estudios han revelado también que los niños se desempeñan mejor si reciben educación básica en su lengua materna. El aprendizaje en la lengua materna tiene valor cognitivo y emocional, puesto que los miembros de los grupos lingüísticamente minoritarios se sienten más respetados cuando su lengua se emplea en la escuela.

“Los niños que aprenden en un idioma distinto al propio reciben dos mensajes: si desean triunfar intelectualmente, no lo lograrán utilizando su lengua materna y, adicionalmente, que la lengua materna no sirve para nada.” (Robinson. 2003:5 en Gómez Navarrete, 2009:6)

Si a un niño no se le permite el uso de la lengua materna en el hogar, puede surgir una situación conflictiva entre el modelo familiar y el modelo social, entre la familia y la escuela, hasta el punto de motivar en el niño un empobrecimiento de sus referencias culturales y una sociedad débil.

La creación de la Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe en el 2000, la Ley sobre los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas del 2003, y la Declaración de la ONU sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas del 2007, han ampliado el marco de acción para la difusión, la enseñanza, el mantenimiento y la preservación de las lenguas nativas del país. A esto se añade el reciente interés mostrado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, en la elaboración de un instrumento con carácter normativo internacional, que se dirija hacia la protección específica de las lenguas indígenas y las lenguas en peligro de extinción, para

asegurar la diversidad etnolingüística como patrimonio intangible de la humanidad. (Gómez Navarrete. 2009:3).

#### 1.4 Justificación

La adquisición de la lectoescritura se eligió como tema de investigación y análisis para el presente documento, porque el medio en el que se encuentra la escuela es rural y los niños de este municipio se desarrollan en sus primeros años de vida en su lengua materna y al momento de iniciar su educación primaria se enfrentan a un grave problema en el aprendizaje de la lectura y escritura, pues estos dos aspectos se realizan en español, lo que ocasiona un contraste entre lo que saben y lo que se les enseña.

La escuela Juana de Asbaje, donde se desarrolló la investigación, se presenta el problema de la lectoescritura en el primer grado, pues los alumnos, según la observación realizada, manifiestan dificultades en la lectura y escritura, lo cual se traduce en un grave obstáculo para su desenvolvimiento en el futuro.

Aunado a lo anterior, Tahdziu, Yucatán, lugar donde se ubica la escuela, los padres de familia de la misma, no le dan importancia a lo que sus hijos aprenden, ya sea leer o escribir en maya, solamente esperan que los docentes enseñen todo el proceso de la lectoescritura, ya que los padres de familia piensan que si mandan a sus hijos es para que aprendan a leer con el maestro.

Además existe ausentismo escolar por parte de los niños que vienen una o dos veces a la semana, y son los que presentan mayores problemas en el proceso de adquisición de la lectoescritura. Esto ocasiona que al niño no le interese el tema y además sienten temor al participar por miedo a hacerlo equivocadamente.

Otra de las razones por las cuales se realizó el estudio radica en el programa de estudios del español, que no contempla los aprendizajes esperados en lengua materna, además los pocos materiales que ofrece el sistema de educación indígena no se encuentran adecuados al nivel de los alumnos y tampoco los docentes tienen cierta preparación para utilizarlos.

En consecuencia es necesario realizar una evaluación diagnóstica para saber el nivel de adquisición de la lectoescritura para partir de un punto específico y realizar una estrategia que permita dar un tratamiento al problema y éste se pueda aminorar.

Con los resultados se propiciará la reflexión y se promoverá actitudes de cambio en los profesores, directivos, padres de familia en el reconocimiento de su papel en la configuración y mantenimiento de ambientes alfabetizadores que mejoren el deseo de leer, y que tengan un mejor rendimiento académico con aprendizajes significativos en los alumnos.

Trabajar la lectoescritura en la lengua maya es importante con los niños, ya que inician un nuevo reto en su vida, y les permiten expresarse con facilidad.

En contraparte cuando la comunicación se da en la lengua maya, con la confianza que se les brindan permite que ellos desarrollen su oralidad; trabajar con la lengua de los niños ayuda al comprender más rápido los temas que se trabajaron.

Lo anterior no es sólo un punto de vista si no que está documentado en el plan de estudios que es importante enseñar la lengua de los niños y lo menciona en los parámetros curriculares para la educación indígena. En la cual se plasma que es un derecho importante para los pueblos indígenas que reciban una educación en su lengua y hacer uso de ella en cualquier parte.

“Los parámetros curriculares tienen el propósito de creación de la asignatura de Lengua Indígena consiste en incorporar un espacio curricular para que los alumnos estudien, analicen y reflexionen sobre su lengua.” (SEP 2011:61)

Socialmente la lectoescritura es importante porque permite intercambiar ideas, conocimientos y saberes con otras personas.

La interculturalidad es parte integral del trabajo que la Dirección General Educación Indígena desarrolla. Ahora crea ambientes escolares indígenas pensados para la autoafirmación de la persona y el valor de su cultura. Los aprendizajes contemplan las normas socioculturales de cada lengua en la interacción de la comunicación y propicia la reflexión del lenguaje como parte del trabajo áulico, la forma de respetar el habla, la palabra del otro/otra para tender puentes de intercambio de conocimientos, de interculturalidad entre su lengua y el español, sus pueblos y comunidades, su pueblo y la nación.

La DGEI (Dirección General de Educación Indígena) ha diseñado y promueve la asignatura lengua maya en las escuelas indígenas a través de la implementación de proyectos didácticos presentados para el maestro (Aún no se diseña un libro para el alumno,



pero se considera que estos proyectos carecen de elementos para fortalecer la parte de la lectoescritura en maya). Pero en mi punto de vista hay que valorar más la lengua maya, mejor dicho inculcar a los niños que esta lengua es bonito, que no nos avergonzamos de nuestra lengua. De igual forma que también rápido aprenden los niños en su lengua materna.

La propuesta de trabajo con los proyectos como parte del marco teórico didáctico es utilizar las prácticas sociales del lenguaje para enseñar la lengua maya, español y esto hace ver que se favorece la oralidad y la participación.

## 1.5 Objetivos

### 1.5.1 Objetivo general

Revalorar la lengua maya a través de los procesos de lectura y escritura con interacciones del contexto con los alumnos de primer grado, en la escuela Juana de Asbaje en el Municipio de Tahdziu, Yucatán en el ciclo escolar 2015-2016.

### 1.5.2 Objetivo específicos

- a. Lograr que los alumnos distinguan las palabras, para que puedan escribir oraciones cortas.
- b. Desarrollar escritos en maya dentro del contexto y que aprendan a leer palabras sencillas, y oraciones largas.
- c. Propiciar que los alumnos, puedan crear pequeños textos y organizarlos a través de diversos materiales.

## CAPÍTULO 2. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

### 2.1 El lenguaje

Distintos autores dan su visión sobre lo que es y lo que debe ser la enseñanza de la lectura, y la escritura sobre todo la unión de estas dos en un mismo proceso llamado lectoescritura.

Un factor importante en lo interior es sin duda el lenguaje ya que es el sistema a través del cual las personas comunican sus ideas y sentimientos, ya sea de forma oral, por medio de la escritura y de símbolos. Pero, sin duda, el lenguaje escrito es el máximo logro verbal de una persona y requiere del dominio de capacidades previas, el desarrollo normal del lenguaje escrito supone una integridad de los procesos sensoriales.

La adquisición de la lengua se inicia cuando el niño aprende a hablar y a medida que va logrando el desarrollo cognitivo alcanza el nivel concreto deseado. Al nacer no posee lenguaje, sino que lo va adquiriendo poco a poco como parte del desarrollo cognitivo. Su primera forma de comunicación lo usa para expresarse y solventar su necesidad, como por ejemplo: llorar, porque tiene hambre para que alcance su desarrollo mental, es fundamental que atravesase desde su nacimiento diferentes y progresivas etapas del desarrollo cognitivo, etapas que no puede saltarse ni pueden forzarse en un ritmo acelerado. Pues todo se da en un tiempo y espacio en que el ambiente social es un factor fundamental.

El lenguaje es importante porque es el medio de comunicación con los niños, y permite el diálogo e integrarse en la sociedad donde ellos están, de igual manera permite recibir información y dar información. Por lo tanto “El lenguaje es una herramienta de comunicación para aprender, integrarse a la cultura e interactuar en sociedad. Su uso permite obtener y dar información diversa, establecer, y mantener relaciones interpersonales, expresar sensaciones, emociones, sentimientos y deseos, manifiesta

intercambiar, confrontar, defender y proponer ideas y opiniones y valorar los otros.” (SEP, 2011: 22)

Dependiendo del contexto social en el que se produce el lenguaje, es lo que se transmite y lo que se valora, y esto permite la buena y fluida expresión escrita, por el de una lectura comprensiva, desde luego esto se logra con una formación académica con buenas bases desde el inicio.

La escuela debe de tomar en cuenta el lenguaje oral de los niños, sin limitarse solo a escucharlo, es importante observarlo para que el proceso de escritura se logre de forma comprensible y como un desarrollo natural, porque el énfasis de la enseñanza de la lengua debe recaer en la lengua maya, si los niños hablan maya, se les debe enseñar desde los primeros años en su lengua materna para fomentarla y tener buenas bases valorándola para que más adelante les permita y les facilite el aprendizaje de otras lenguas.

## 2.2 La lectura

En el caso del aprendizaje de la lectura en la lengua materna, los garabatos y los dibujos son sus primeros esbozos de escritura. El conocimiento de las diversas grafías le ayudará a discriminar los diferentes sonidos que cada una de ellas representa. Al ir descubriendo las letras y los diversos sonidos, éstos le darán la noción cómo deletrear las palabras.

Cuando comience a escribir palabras enteras, muy posiblemente lo realizará cometiendo errores ortográficos. De todos modos será digno de valorar, y nos daremos cuenta de que su intento es bastante bueno por ser la primera vez.

La lectura no puede ser sola, porque si no hay letras o garabatos como dicen los niños no hay la lectura, porque la lectura-escritura es como las dos caras de la moneda.

Al leerle en voz alta, será importante realizar una pausa de vez en cuando, y señalarle las distintas letras y palabras que el relato contiene; como así también relacionarlas con los dibujos que representan cada uno de ellas. Y si la lectura es propia de su lengua la comprensión fluirá de manera natural.

El proceso de descifrar códigos es algo complejo que requiere de muchas competencias en el alumno y a esto se le llama leer que consiste en abrir nuestros

pensamientos, conocer más para poder imaginar, para poder expresar ideas y pensamientos, ya que la lectura es muy bonita para poder conocer nuestras historias del pasado.

La lectura no es nada sin el verbo, leer implica comprender, reaccionar inteligentemente ante lo leído, “Para que este proceso se desarrolle con eficacia y logre su fin es necesaria la participación activa e interesada de los escolares, de ahí la importancia que tiene hallar las estrategias adecuadas” (Gayoso, Suarez, 2000: 8), pero no sólo eso sino que la lectura esté en su lenguaje y utilice un lenguaje que el lector domine.

Al momento de que el niño comienza a adquirir la lectura descubre y desarrolla las funciones del lenguaje escrito, como leer y buscar significados, “El aprendizaje de la lectura comienza cuando el niño va descubriendo y desarrollando las funciones del lenguaje escrito. (Gómez, 2000: 11)

Es necesario que los niños estén en contacto con múltiples materiales escritos y que utilicen las modalidades de trabajo que más adelante se detallan, con la finalidad de que los alumnos tengan elementos que les facilite la comprensión de lo que lee. La funcionalidad de la lectura se hace efectiva si el niño puede utilizar lo que lee con propósitos específicos.

La lectura como simple ejercicio no despierta el interés ni el gusto por leer. Es muy importante que día a día aproveche las oportunidades que se presenten para invitar a los niños a que lean y servirse de la lectura con fines prácticos. Igualmente, cada vez más se considera al niño como ser humano que aprende, en la programación de las actividades concernientes a su educación.

La madurez para el aprendizaje de la lectura implica un nivel adecuado del desarrollo intelectual y social, obligar al niño a leer antes de que esté listo para hacerlo, casi siempre deriva en el fracaso del aprendizaje y en el consecuente daño psicológico al niño. Ya que causan un trauma por lo que desde pequeños hay que iniciarlos en el proceso de la lectura (De libros con imágenes interesantes por parte de los tutores.)

Leer es descifrar los códigos escritos y comprender la información que contiene, “Leer es un proceso de interacción entre el lector y el texto, proceso mediante el cual el primero intenta satisfacer (obtener información pertinente para) los objetivos que guían su lectura, el significado del texto se construye por parte del lector. Esto no quiere decir que el texto en sí no tenga sentido o significado. Lo que se intenta explicar es que el significado que un escrito tiene para que el lector no haga una traducción o réplica del significado del

autor quiso imprimirle, sino una construcción que implica al texto, a los conocimientos previos del lector que lo aborda a los objetos con que se enfrenta a aquel” (Solé 1993,:2).

Como podemos observar a simple vista leer no es sólo unir vocales y consonantes para convertirlas en sonidos, es mucho más que eso. Se traduce en un proceso de carácter complejo que consiste en comprender significados que el niño o la niña ha construido de acuerdo con sus experiencias con el mundo, dentro y fuera de la vida escolar. Conocer el sistema de signos y sus diferentes combinaciones, permite alcanzar valiosos niveles de simbolización y extracción, de esta manera los niños pueden desarrollar diversas habilidades para organizar su memoria.

En lo que respecta a los factores emocionales, el niño debe superar su inseguridad y ansiedad que es característica en los primeros años de vida en tal forma que pueda cooperar y competir en grupo, aceptar otra autoridad como fuente de afecto independientemente del lazo familiar primario.

Cuando el niño entra al proceso de lectura inicial ya es un hábil usuario del lenguaje. Pero el docente no lo considera así porque siempre dice que este niño está chico para que se integre al proceso de la lectoescritura. Como siempre los chicos siempre tienen un amplio conocimiento cuando entran en la escuela, porque ellos tienen una imaginación que les permite crear cosas bonitas y nociones o acerca de los contenidos de los libros.

Realmente, el menor llega con un amplio conocimiento del lenguaje, de forma práctica, por supuesto, el cual ha adquirido para comunicar oralmente sus pensamientos, emociones y necesidades. No ha adquirido simplemente una colección de palabras u oraciones para usarlas en la ocasión apropiada, sino que ha aprendido intuitivamente las reglas con las que se produce el lenguaje. Esas reglas son las que le permiten decir cosas que nunca ha oído decir a nadie y estar seguro de que será comprendido” (Gómez, 2000: 20).

Los niños que se han puesto en contacto con la lectura a muy corta edad, aprenden a leer muy rápido y con mayor facilidad. Lo realmente valioso no es que reconozcan los códigos de la letra escrita, si no que nazcan en ellos el deseo de descubrir todos los tesoros que la lectura les promete. Y cuanto más difíciles sean las lecturas compartidas, comprenderán que más que un descubrir el código secreto, la lectura es la llave que abre las puertas a mundos imaginados (Combes, Silvia, 2009:2).

Lo que pasa con la lectoescritura de la maya es que oralmente esta lengua, está viva y presente de forma cotidiana en los salones pero, hace falta la cuestión escrita ya que no se cuenta con muchas oportunidades de interacción: libros, carteles propagandas etc. Por lo que al alumno se le complica el aprendizaje, pues, esta se contrapone con una muy variada oportunidad de interacción con material en español, tanto en la casa, escuela como en la calle y en todas los lugares de interacción.

### 2.3 Escritura

Uno de los medios más utilizados, para comunicarnos en todos los ámbitos sociales es la escritura, la cual consiste en plasmar nuestros sentimientos, fechas importantes, dar a conocer algo, registrar eventos importantes. Para ello, sólo se requiere un papel con pluma, una computadora, un soporte y las ganas de escribir. La escritura por lo general son un conjunto de símbolos llamados letras que cuando se agrupan forman palabras.

“La escritura es por tanto una manifestación gráfica útil como la palabra hablada, y así como ésta debe ser de clara dicción para entenderse, por igual razón aquella debe ser de clara configuración” (Navarrini, 1971: 1).

Aprender a escribir requiere del niño no solamente el trazo de letras, si no la conciencia de que lo que se dice puede ponerse por escrito, conforme el niño adquiera esta conciencia, logrará comprender las formas y las reglas de la escritura, dado lo complejo del proceso, se debe procurar que las ocasiones para escribir se multipliquen; se trata de que el niño use la escritura en forma adecuada, es decir, que sepa expresar sus ideas por escrito y logre producir textos específicos: un recado, una carta a sus más queridos, un cuento, un resumen, etc.

La escritura es un factor importante ya que es, la manifestación cultural y social de la palabra hablada, y se hace presente a través de signos que perdura a través del tiempo permitiendo conocer un sin fin de cuestiones de la vida de las personas. Los niños aprenden a escribir de forma gradual. Por lo general, los niños inician una aproximación al lenguaje escrito en la última fase de educación infantil, alrededor de los 5 y 6 años.

En esta etapa los niños aprenden a distinguir su nombre y se familiarizan con el lenguaje escrito de una forma lúdica. Sin embargo, el abordaje de la lectoescritura no se inicia hasta primaria, cuando el niño tiene 6 años. Y es aquí donde encuentra el sentido e

importancia a la cuestión escrita, ésta al igual que el lenguaje oral que inicia por balbuceos, pequeñas palabras, luego pequeñas frases de la misma forma se supone iniciar con la escritura.

En otras palabras el aprendizaje de la escritura pasa por diferentes fases: la fase del copiado, la fase de la escritura al dictado y la escritura espontánea, (En la que supone una comprensión de lo escrito) para esto los ejercicios de psicomotricidad fina son fundamentales. Que a continuación se explican.

La primera fase, como su nombre indica, consiste en conocer sonidos y copiar letras, números, etc. En la segunda fase el aprendizaje se vuelve más complejo, ya que es fundamental traducir lo que se escucha (sonidos) en letras (escritura). El surgimiento de este aprendizaje se produce cuando el niño es capaz de escribir lo que piensa o imagina.

Escribir es representar nuestras ideas por medio de letras, con signos gráficos. Para que otras personas lo puedan leer. Por ejemplo escribir fechas importantes.

Piaget (1926), define el lenguaje escrito como “la representación de una representación”. El lenguaje escrito es una representación gráfica arbitraria del lenguaje hablado, el cual, a su vez, no es otra que una representación igualmente arbitraria, socialmente determinada. Habiendo sido abstraído dos veces de la realidad, el lenguaje escrito es la forma más abstracta de representación.

Las letras son consideradas como una grafía que el niño reconoce y solo un objeto más dentro del mundo como otras cosas, porque escribir es uno de los procesos mediante el cual se produce un texto escrito, y en la que están presentes varios elementos grafo fonético.

En la actualidad la comunicación de las personas se realizan por medio de la lengua escrita, por eso, tener una definición clara y unificada de los conceptos de lectura y escritura se vuelve el primer imperativo para la enseñanza de los alumnos.

En la escuela tenemos alumnos y alumnas con diferentes estilos y ritmos de aprendizaje que los ha llevado a tener conocimiento lo cual es plenamente resultado de la interacción, actividades de lo social, y de la propia escuela.

También llegan a la escuela con diversidad de aprendizajes previos que surgen de las “diferentes experiencias anteriores de aprendizaje y diversas influencias culturales, de la

familia, de la sociedad y de la propia escuela, eso provoca que existan diferentes estilos para aprender” (Gómez, 2000: 84).

En la escuela con las experiencias en el quehacer cotidiano el alumno obtiene un sinnúmero de aprendizajes, pero no todos son permanentes ni le sirven de forma cotidiana solamente los significativos son los que perduran. Un aprendizaje es significativo cuando los contenidos, son relacionados de modo no arbitrario y sustancial (no al pie de la letra) con lo que el alumno ya sabe, es decir, se debe entender que las ideas se relacionan con algún aspecto existente específicamente relevante de la estructura cognoscitiva del alumno, como una imagen, un símbolo, un concepto o una proposición. Es por ello, que en la educación inicial debe favorecerse el desarrollo de los procesos que permitan al niño procesualmente acceder al aprendizaje de la lecto escritura. El desarrollo de las potencialidades del niño fortalece su conocimiento de la realidad para que pueda comprender el mundo que lo rodea.

En esta etapa es fundamental, que el niño desarrolle su percepción visual, táctil, espacial, auditiva y temporal, así como su motricidad fina y gruesa para que esté en condiciones de acceder al aprendizaje de la lengua que es compleja y que influye en los problemas que se asocian con el fracaso escolar.

En relación específica al aprendizaje de la escritura, la lectura, el cálculo, y otros, se ha hablado mucho de madurez en términos de una disposición previa. Se entiende que para que el proceso de aprendizaje pueda iniciarse se requiere por parte del alumno una buena disposición para aprender.

Esta disposición es definida como la capacidad somática y mental de aprender, en cuanto está vinculada al deseo de aprender y a las necesarias aptitudes para ello. Otros sostienen que el grado de madurez para el aprendizaje de la lectura depende de la experiencia y la educación previa del niño.

La intención de utilizar el lenguaje escrito es para comunicarse a distancia, registrar información como memoria a largo plazo, y todo esto se va logrando de tal forma que hay que comenzar a aprender que las letras forman palabras y que las palabras a nombrar imágenes, también aprender que cada letra tiene un sonido propio.

Para la producción escrita se requiere transitar por varios niveles sin importar la lengua que sea, español, maya, etc. Ferreiro (1979) propone los siguientes:



a. Nivel pre-silábico inicial: Lo primero que logra un niño que está aprendiendo a escribir, es diferenciar la escritura de otros sistemas de representación, principalmente del dibujo. Es decir que el niño establece la diferencia entre dibujar marcas gráficas que representan la forma de los objetos y representar el nombre de las cosas. Al inicio suelen hacer cadenas de pseudoletas, palitos y bolitas, líneas que van de un lado al otro de la hoja porque no tienen criterios para saber cuántas letras poner ni cuales, ni en qué orden. Lo importante en este nivel es el dominio de la psicomotricidad.

Si bien el dibujo se practica en la enseñanza sobre todo en la lectoescritura inicial, antes de enfocarnos a este elemento y su importancia en la educación inicial, necesariamente tenemos que dar alusión a conceptos tales como función simbólica o capacidad de representar, y cómo el niño/a se va formando representaciones de su realidad. Elementos que tienen estrecha relación con lo que él dibujó. (Ramírez Moreno, 1983: 23).

b. Pre-silábico avanzado: En pre-silábico avanzado, es cuando los niños comprenden que una palabra escrita es un conjunto de partes, gráficas, letras dispuestas en cierto orden y lineamientos. Construyen normas gráficas que les permiten saber cuándo una palabra está bien escrita. Mejor dicho debe de tener letras distintas para que pueda decir algo, o pueda leerse.

c. Nivel silábico: Comprenden el principio fonográfico con base al sistema alfabético, la relación entre oralidad y escritura, que las letras representan unidades sonoras y que la palabra debe descomponerse en tales unidades para su representación. Colocan tantas letras como sílabas tiene la palabra oral.

Es un período de transición entre la lectura pre-silábica y la hipótesis silábica estricta. Son los primeros intentos de escribir tratando de asignar a cada letra un valor sonoro silábico. No son sistemáticos y coexisten con escrituras silábicas. Otra de sus características es el control progresivo de las variaciones cualitativas y cuantitativas (cuántas letras como mínimo y qué variaciones debe de haber).

No admiten que dos escrituras iguales puedan servir para decir cosas diferentes. El avance entre los aspectos cuantitativos no corresponde paso a paso al de los aspectos cualitativos. Aunque por momentos ambos aspectos se retroalimentan. La hipótesis de este

nivel es la diferencia entre las escrituras. El niño, valiéndose de escaso número de grafismos, realiza diferentes combinaciones para lograr también significaciones diferentes.

d. Hipótesis silábica (silábica estricta): Aquí el niño trata de dar un valor sonoro a cada una de las letras que componen una escritura, pero en ese intento divide la palabra en sílabas y cada letra vale por una sílaba.

Escritura silábica estricta sin valor sonoro convencional:

E i N M mariposa

A i perro

Estructura silábica estricta con valor sonoro convencional:

P O pato

En esta etapa que se da entre los cuatro y cinco años se produce un conflicto cognitivo entre la cantidad mínima de caracteres y la hipótesis silábica en aquellas palabras bisílabas.

e. Silábica alfabética: Es el pasaje de la hipótesis silábica a la alfabética. Es un período de investigación entre el nombre de la sílaba y la representación fonética de las letras. Durante el cual el niño trabaja simultáneamente con dos hipótesis diferentes: la silábica y la alfabética. Incluye sílabas representadas con una letra y otras con más de una letra.

Son escrituras normales en determinado momento del proceso.

P T O (PATO)

M A I P S A (MARIPOSA)

P L O M A (PALOMA)

f. Alfabética: Cada letra representa un sonido, y presentan casi todas las características del sistema convencional. Pero sin uso aún de las normas ortográficas.

La evolución está determinada por las oportunidades que los niños tienen de interactuar con la escritura y con usuarios de la escritura convencional en situaciones donde analicen, reflexionen, contrasten, verifiquen y cuestionen sus propios puntos de vista. Mientras más oportunidades tenga más ágil se hace el proceso.

El niño otorga un fonema para cada grafismo y a partir de ese momento afrontará solamente problemas de ortografía.

Es importante recalcar que a pesar de que en distintas bibliografías se pueden encontrar organizadas las hipótesis, momentos o niveles de diferentes maneras, hay que tener en cuenta que no hay una exacta correspondencia cronológica con la edad, o sea que no todos los niños van a aprender en la misma edad y de la misma forma, lo cual es ocasionado por varios factores como:

La economía de sus familiares, los que económicamente están bien alimentados, tienen energía, tienen un acervo cognitivo mayor a los otros.

Recursos didácticos por ejemplo si el niño cuenta con libros en su casa para poder leer.

El contacto con mucho material escrito permite facilitar el aprendizaje de los niños. El ámbito social: el apoyo de los padres a los hijos en sus tareas escolares, lecturas compartidas con sus hijos. Porque se ha observado que hay algunos padres de familia que no regalan un poco de su tiempo para poder ayudar a sus hijos con sus respectivas tareas, mejor dicho se nota la diferencia si los ayudan en casa.

#### 2.4 Importancia del contexto social

El contexto donde están los niños es importante ya que los niños a diario se desenvuelven en su municipio. Pues allí mayormente escuchan el diálogo entre las personas adultas en la lengua maya, en algunas ocasiones escuchan personas hablando en español. Por lo que la interacción social es necesaria para el desarrollo del niño.

La construcción cognitiva está mediada socialmente, está siempre influida por la interacción social presente y pasada; lo que el maestro le señala al alumno influye en lo que éste “construye”. Por lo tanto los niños cuando escuchan el diálogo de sus papás es lo que van aprendiendo.

Para NARVAEZ (2008), el contexto social influye en el aprendizaje más que las actitudes y las creencias; tiene una profunda influencia en cómo se piensa y en lo que se piensa. Y con estas visiones que le transmite al niño va permitiendo que en la cuestión de la lectura tengan una mejor comprensión cuando los textos tienen una relación con aspectos

de su cultura y permite poder plasmar sus visiones sus formas de pensar el mundo utilizando su lengua materna.

Los niveles descritos anteriormente hacen un proceso secuencial y organizado para el proceso de la lectoescritura que requiere mucho la cuestión social. Todo esto se da por medio de los procesos de enseñanza y de aprendizaje del sujeto; en específico el proceso de adquisición de la lengua escrita, es observable por medio de las oportunidades, acercamientos, el familiarizar la escritura dentro del contexto social, como un sujeto activo.

“El desarrollo cognitivo puede afectar el aprendizaje, también el aprendizaje puede afectar el desarrollo pues mientras más grande desarrolle su cognición, se tardará en aprender, y si no tiene un contexto enorme de aprendizajes también impedirá su desarrollo cognitivo”. Lo anterior es el resultado de la compleja relación entre aprendizaje y desarrollo no lineal (SEP, 2004 57).

## 2.5 El desarrollo del niño y su aprendizaje

Una de las formas para preparar a los niños/as, en su lectura y escritura en la educación inicial, es aplicando actividades para estimular la representación: dramatización, construcción, modelado y dibujo. En este sentido para Piaget (1976) la estructuración y construcción del pensamiento, consta de la acción y la interacción social.

Y según su teoría, la construcción del pensamiento tiene dos ejes fundamentales: El desarrollo de la función simbólica (capacidad de representación), la construcción de las operaciones lógicas (clasificación, seriación, número) y de las notaciones de tiempo y espacio. Pero en este caso se hace énfasis en el primero donde se encuentra el dibujo que es uno de los elementos que ayuda a estimular la representación.

Al comunicarnos utilizamos el lenguaje oral, las palabras escritas, los gestos o los símbolos, a través de las fichas que con las imágenes se puede ver el contenido del mensaje. Con esta forma de comunicarnos, se quiere manifestar o expresar algo; ese algo es un significado.

Al momento de decir o escribir alguna frase por ejemplo: “Marcela juega a las muñecas” representamos el hecho real de una niña, que está jugando con las muñecas.

Por tanto ese es el significado que se quiere transmitir. De esta manera una de las formas más complejas de representar la realidad, es sin duda, el lenguaje.

Para llegar a este nivel de representación, que utiliza las palabras como signos, para enunciar conocimientos no presentes, se supone que ha habido una construcción, producto de toda una evolución que tiene sus raíces en la más tierna infancia y que se manifiesta de diversas maneras que posteriormente se dará a conocer.

Según las aportaciones de los psicólogos Piaget, Vygotsky (1976) mencionan que los niños tienen diferentes formas de aprender, mejor dicho que cada niño vive en un mundo diferente, no todos tienen el mismo ritmo de aprendizaje.

En la teoría de Piaget (1976) sobre el desarrollo cognitivo menciona que esta teoría es para que los niños se transformen en el transcurso de sus vidas, porque ellos aprenden a través de hacer y explorar, por el cual se aumenta los conocimientos y habilidades para percibir, pensar y comprender. Estas habilidades son utilizadas para la resolución de problemas prácticos de la vida cotidiana.

## 2.6 El reconocimiento de las letras

En la lengua maya existen, grafías divididas en consonantes y vocales y en su interacción con ésta y la escritura. Los niños se confunden con algunas letras del alfabeto como por ejemplo: la ch'-ch la cual lo pronuncian pero no lo escriben.

Vygotsky (1980), citado por García y Pérez (1999) con su concepto de zona de desarrollo próximo, explica que el niño no avanza más allá de lo que ya sabe, sin la interacción social con adultos o pares que han desarrollado otros saberes.

Al respecto Chaves (1990) propone un quehacer docente enfocado a fomentar la llamada "práctica deliberada", la cual, busca desde la concepción vygotskyana que el educando se inmiscuya en su aprendizaje, a través de una actitud de "querer-aprender". El uso del lenguaje escrito implica la capacidad para aprender cosas nuevas mediante la lectura y la capacidad para exponer nuestros pensamientos por escrito.

La lectura y la escritura exigen coordinar una amplia variedad de actividades complejas, algunas implicadas en asignar un significado a los símbolos escritos y otras, en la interpretación del significado del texto. Aprender a leer y escribir requiere el uso del lenguaje de manera más consciente, formal, deliberada y descontextualizada. Dada su complejidad, el aprendizaje de estas actividades llega a convertirse en un serio problema para educadores y educandos.

## 2.7 Importancia de la lengua y las habilidades lingüísticas

La importancia de la lengua materna de los niños (as) radica, en el mensaje que se transmite es claro y comprensible ya que en su segunda lengua, presentan dificultades al expresarse, a veces el mensaje que quieren dar es entendido de diferente forma y en ocasiones mezclan el español con la lengua maya pues no conocen las palabras para decir en español lo que desean y de igual forma confunde los géneros masculino con femenino.

Ronjat (1913) plantea que el bilingüismo coordinado se logrará siempre y cuando cada uno de los padres le hable una sola lengua al niño. De esta forma el infante construye dos sistemas claramente distintos que maneja con destreza. Con esta práctica organizada, se desarrolla un bilingüe verdadero con doble competencia comunicativa.

Cuando un niño llega a la escuela lleva consigo experiencias, cuyo reconocimiento es punto de partida para cualquier nuevo aprendizaje, dichas experiencias se expresan a través de su lengua materna, principal medio de comunicación con los demás.

Existen además poderosas razones de orden pedagógico y psicosocial que recomiendan el uso de la lengua materna como lengua de enseñanza, como la necesidad de transitar de una lengua a otra una vez que las bases cognitivas de lengua materna han sido afianzados y no antes, a fin de asegurar un correcto desarrollo en ambas lenguas (Siguan y Mackey, 1990: 89).

La mayoría de los docentes piensan que trabajar la materia de la lengua maya con los niños es caso perdido porque no hay un alfabeto específico, siempre dicen que no hay materiales suficientes para trabajar con esta materia, por eso se deja, a un lado. Lo que ha conducido a que la mayoría de las veces se les alfabetiza sin tener en cuenta si entienden lo que lee o escriben a causa de que no se utiliza su lengua para la enseñanza.

En el municipio los padres de familia ya mayores enseñan a sus hijos la lengua maya de forma oral, y en la actualidad los padres de familia más jóvenes no enseñan a los niños la lengua maya, porque a ellos no les gusta que sus hijos la practiquen ya que al momento que emigren sus hijos e hijas en busca de empleos no les solicitan como requisito la lengua maya, lo que les piden es hablar el español, o hasta les piden hablar inglés correctamente.

Pero, a pesar de estos pensamientos de los padres de familia más jóvenes, los niños aprenden la lengua maya al dialogar con los abuelos, aunque los padres de familia no quieren que sus hijos aprendan la lengua maya.

Los alumnos son en su mayoría bilingües porque en sus casas, hablan el español, pero al momento que los niños vayan a jugar con sus vecinitos hablan la lengua maya.

La lengua maya se sigue utilizando como un medio de comunicación en todo el estado.

Pero aún en los casos en que realmente se alfabetiza en lengua maya, esto se hace solamente en el lenguaje que utilizan en la comunidad, municipio en que se ubiquen, por ejemplo por el sur podemos escuchar algunas palabras como: Bix a beel (¿cómo estás?) y en el oriente del estado escucharemos Bix a wanil. (¿Cómo estás?). Ya que en estos casos es muy importante conocer el contexto.

Los esfuerzos por alfabetizar en lengua indígena casi no se han planteado el problema de normalización, y cuando lo han hecho generalmente se limitan a tratar de elaborar un alfabeto práctico común para una región o lengua, al menos tal ha sido el objeto de la mayoría de las reuniones de asociaciones indígenas no-gubernamentales. Si bien tales acuerdos tienen relevancia en la medida que refleja la disposición política a aceptar grafías que no corresponden directamente al habla local, los resultados más que un alfabeto común, requiere de la promoción de una lengua común, adaptado a las necesidades comunitarias y cognitivas modernas, requiere de la consolidación de una lengua en sentido funcional. (Siguan y Mackey, 1990: 80)

## 2.8 Asignatura de la lengua maya

En la actualidad gracias a las leyes, hay que enseñar a los niños en su lengua materna, esto ha obligado a que los docentes tengan que tomar cursos de lengua maya. De hecho dentro del nuevo plan de estudios de primaria para el medio indígena existe una asignatura llamada “asignatura maya”.

La asignatura de lengua indígena comparte el propósito general de la enseñanza de lengua en la educación básica nacional, como se establece en el documento de la RIEB (Reforma Integral de la Educación Básica) para la enseñanza del español.

El propósito de creación de la asignatura de lengua indígena consiste en incorporar un espacio curricular para que los alumnos estudien, analicen y reflexionen sobre su lengua nativa, a partir de la apropiación de las prácticas sociales del lenguaje, orales y escritas, en los diversos ámbitos de la vida social, así como cumplir con el mandato constitucional sobre los derechos culturales y lingüísticos de los pueblos indígenas.

Que los estudiantes se apropien de diversas prácticas sociales del lenguaje y participen de manera eficaz en la vida y extraescolar. Para ello es preciso que aprendan a utilizar el lenguaje para organizar su pensamiento y su discurso analizar y resolver problemas, acceder a las diferentes expresiones culturales del presente y el pasado. Asimismo es esencial que reconozcan el papel del lenguaje en la construcción de conocimiento y los valores culturales, desarrollen una actividad analítica y responsable ante los problemas que afectan al mundo.

Una educación en y para la diversidad incluye el derecho de los pueblos indígenas a hablar su lengua, y el de la niñez a recibir una educación bilingüe que contribuya al desarrollo de su lengua materna y favorezca la apropiación de una segunda lengua, con aprendizajes para la vida social y escolar, consolidando el bilingüismo que de acceso a una segunda lengua o varias segundas lenguas adicionales a la lengua materna.

Por lo anterior, los estudiantes que tienen como lengua materna una lengua indígena, además de desarrollar su lengua aprenderán el español como una segunda lengua, y los que tienen como lengua materna el español, desarrollarán ésta y aprenderán como lengua adicional la lengua indígena de la región. Por esto se considera a la lengua indígena y al español como lenguas de comunicación para el aprendizaje y también son objeto de estudio.

Convertir a la lengua indígena en objeto de estudio implica seleccionar, organizar y distribuir contenidos, y adoptar un enfoque pedagógico para su enseñanza. Dada la diversidad lingüística en el país, se elaboraron los Parámetros Curriculares que establecen las directrices para la enseñanza de la lengua indígena como objeto de estudio.

Los Parámetros Curriculares contienen propósitos, enfoque, contenidos generales, y recomendaciones didácticas y lingüísticas. Además, a partir de la guía curricular se elaboran programas de estudio por lengua, considerando las particularidades lingüísticas y culturales.



La asignatura de Lengua Indígena se complementa con la enseñanza del español como segunda lengua, por lo que se elaboran programas de estudio de Lengua Indígena y programas de español como segunda lengua para la educación primaria indígena. La asignatura también se dirige a estudiantes indígenas que hablan una lengua indígena, sean monolingües o bilingües, y que están en proceso de aprendizaje del español como segunda lengua; con ella se contribuye, desde la escuela, al desarrollo de las lenguas indígenas y de nuevas prácticas sociales del lenguaje, en especial a la cultura escrita.

Convertir al lenguaje en un contenido curricular exige que los estudiantes reflexionen sobre su lengua y las regulaciones socioculturales en los usos del lenguaje en contextos de interacción significativos para su aprendizaje. Se trata de exponer la utilización de sus recursos lingüísticos para que experimente con ellos, y con los textos, los explore y enriquezca con el fin de que recurra a éstos, de manera consciente y adecuada, en la mayor variedad posible de contextos y ámbitos de interacción social.

La asignatura de Lengua Indígena adoptó el enfoque de enseñanza centrada en las prácticas sociales del lenguaje, que se entienden, desde Parámetros Curriculares retomados de los programas de estudio de Español del 2006, como pautas o modos de interacción que, además de la producción e interpretación de textos orales y escritos, incluye una serie de actividades vinculadas con éstas. Cada práctica está orientada por una finalidad comunicativa y tiene una historia ligada a una situación cultural particular. En la actualidad, las prácticas del lenguaje oral que involucran el diálogo son muy variadas. Éste se establece o se continúa de acuerdo con las regulaciones sociales y comunicativas de las culturas donde tiene lugar.

“Las prácticas sociales del lenguaje se abordan desde la situación cultural, porque, en ese sentido, se seleccionaron prácticas sociales que rigen la vida de una comunidad, que se transmiten de generación en generación, así como aquellos que encierran la visión del mundo de sus pueblos en las narraciones orales, ya que en ellas se difunden y enseñan conocimientos, valores y normas sociales y culturales a las nuevas generaciones” (SEP, 2011:65).

Propósito de la creación de la asignatura de lengua maya:

- a. Desarrollar en los niños y niñas su autoestima, autonomía y capacidad para expresar opiniones y puntos de vista sobre asuntos que les competen y les afecta.
- b. Apropiarse de los recursos gramaticales, retóricos y expresivos de sus lenguas maternas de acuerdo con los principios culturales que rigen los diversos ámbitos de la vida social.
- c. Reflexionar sobre las normas que rigen la expresión oral y escrita de las lenguas indígenas.

Se trata de reflexionar sobre la estructura de la lengua indígena a partir del trabajo con diversos géneros de discurso oral y escrito. Dependiendo del ciclo escolar y del grado de desarrollo cognitivo de los educandos, esta reflexión abarca el conocimiento de los sistemas de escritura de la lengua, el reconocimiento de diversas categorías de palabras y su ortografía, la reflexión sobre la separación de palabras de acuerdo con las reglas de construcción de palabras de la lengua, y la práctica y reflexión de la puntuación según los bordes de palabras, frases, cláusulas, oraciones simples y oraciones compuestas. Sentar las bases de una política lingüística escolar mediante programas de educacional bilingüe de enriquecimiento.

- d. Reconocer las variantes de su lengua a partir de las prácticas sociales del lenguaje propias de su cultura. Toda lengua es un conjunto de variantes regionales (variantes dialectales) por edad, género, jerarquía social, (sociolectos) por contextos situacionales (dominio comunicativo, participantes) y por tema contexto interaccional de esta variación ya que en cada lengua se manifiesta de modo distinto de acuerdo con sus pautas culturales. Por otra parte, la riqueza y desarrollo de su lengua depende de su capacidad para cubrir una gran variedad de funciones comunicativas mediante un amplio repertorio verbal.
- e. Tomar conciencia del papel de su lengua materna en el contexto de la diversidad lingüística del país y del mundo.

La relación entre diversas lenguas y los procesos de contacto entre ellas y sus comunidades de hablantes son parte esencial de la experiencia de los pueblos indígenas. Entender la relación de las lenguas indígenas con el español, con otras lenguas vecinas e incluso con otras lenguas extranjeras, es indispensable para fomentar el pluralismo lingüístico y cultural; para combatir la discriminación contra la población indígena, y para propiciar la difusión de enfoques interculturales en las prácticas educativas.

- f. Ampliar los usos del lenguaje, abarcando nuevos espacios y nuevas formas de interacción relacionados con la vida social y escolar.

La escuela no sólo es una de las instituciones que más contribuye a fortalecer las prácticas sociales del lenguaje vigentes en la vida social de la comunidad, sino también un espacio social que introduce nuevas prácticas del lenguaje relacionados con las actividades escolares. La institución escolar tiene la responsabilidad de contribuir al fortalecimiento y desarrollo de lengua indígena; a desarrollar e incorporar a la vida social vigente nuevas prácticas sociales, y a revitalizarlas y actualizarlas para responder a las necesidades de los usuarios de la lengua. Toda lengua es dinámica, siempre está en proceso de cambio y transformación, actualizándose de manera permanente como respuesta a los nuevos retos que enfrentan las comunidades.

- g. Fortalecer el orgullo por su lengua y el sentimiento de pertenencia y comprender que poseen una lengua que refleja la cultura y las instituciones sociales de su pueblo. El reconocimiento de México como una nación plural ha conducido, a su vez, al reconocimiento de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas y al reconocimiento de sus lenguas como idiomas nacionales. Es decir, el uso, protección y fortalecimiento de sus lenguas es parte del ejercicio de la ciudadanía de los pueblos indígenas, mediante el conocimiento de su riqueza intelectual, artística y expresiva se fortalece la identidad de los niños indígenas como parte de la nación, es decir, se fortalece la identidad inclusiva como indígenas y como ciudadanos mexicanos.

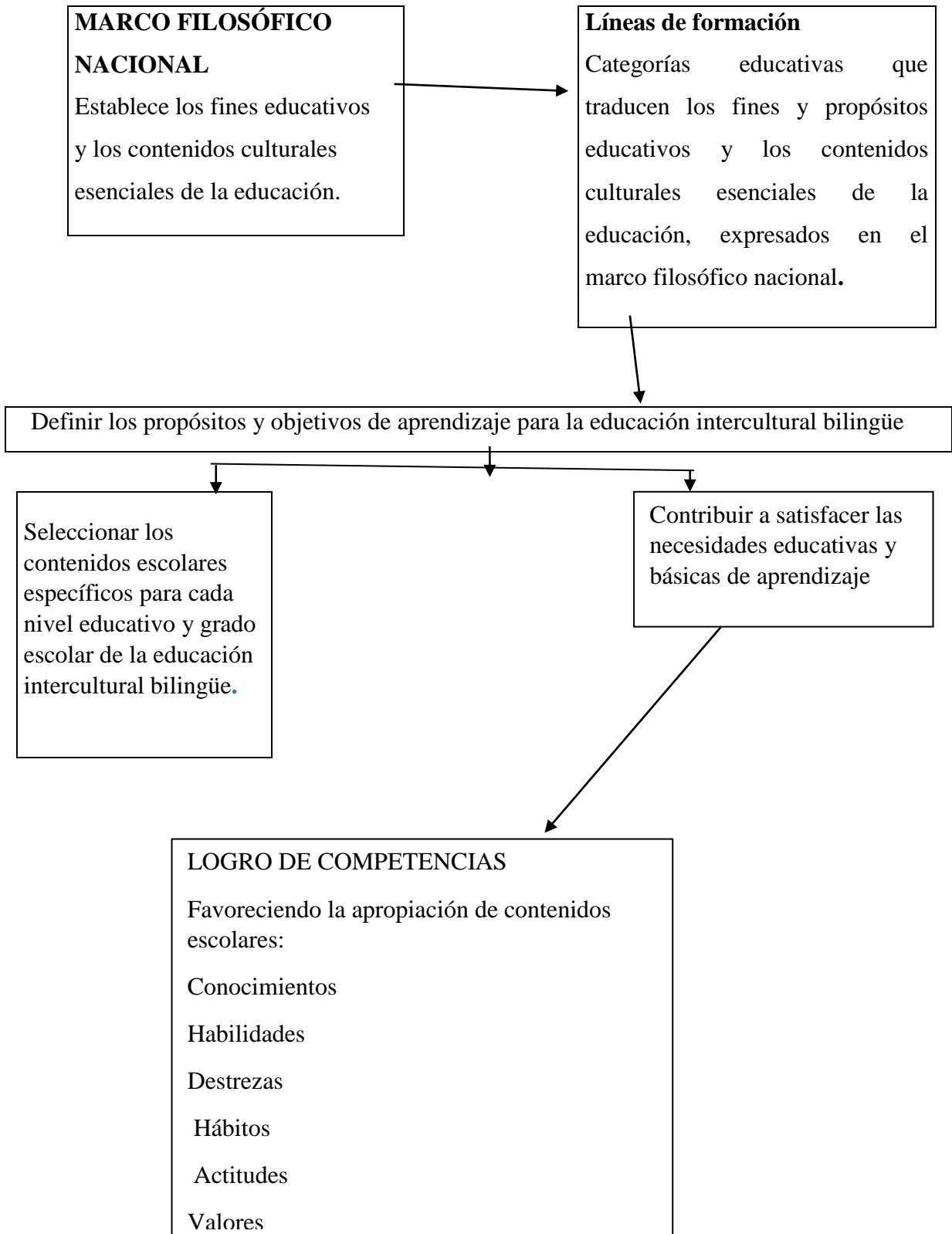
Estos propósitos de la asignatura de la lengua maya se concretan y especifican a su vez en los contenidos vinculados a cada ámbito (SEP, 2011:12)

## 2.9 Educación intercultural bilingüe

La diversidad y el multilingüismo obligan a crear Marcos Curriculares, con base en ellos, se desarrollan los programas de estudio y se articulan con la diversidad social, cultural y lingüística, al tiempo que deben incluir contenidos propios del acervo cultural de los pueblos originarios y de las experiencias de los migrantes que atiende la Educación Básica. (SEP. 2011:57)

La educación intercultural se refleja dentro de la escuela, pero con mayor énfasis en las aulas educativas ya que se da una o dos lenguas en el proceso de enseñanza aprendizaje, ya que es importante para que los maestros alumnos comprendan con facilidad en el desarrollo de las actividades planteadas para adquirir aprendizajes significativos.

Los fines y propósitos de la educación intercultural bilingüe para las niñas y los niños indígenas, se puede observar en el siguiente esquema.



La educación que se ofrezca a las niñas y los niños indígenas considerará la diversidad cultural y lingüística de los pueblos indígenas y se adaptará a sus necesidades, como: poblamiento, organización social, formas de producción, trabajo y demandas de condiciones de cultura y lengua.

La educación intercultural bilingüe para las niñas y los niños indígenas promoverá la generación de condiciones sociales, administrativas y pedagógicas que garanticen su acceso, permanencia y logro educativo, considerando las características, condiciones y capacidades reales del contexto educativo nacional, que se refleja en cada centro educativo y contexto social, cultural en que éste está inmerso.

En síntesis, la educación intercultural bilingüe buscará, en el marco normativo nacional, seleccionar los elementos culturales en general, así como algunos componentes de la producción social de conocimientos en particular, que conciba como dignos de ser preservados y con estos elementos conformar los contenidos escolares básicos de esta educación.

Si consideramos a la educación en su más amplio sentido, definiremos al “contenido escolar” como los elementos de la cultura que se seleccionan para ser estimulados, transmitidos o adquiridos por medio de la experiencia educativa en la escuela que se desarrollan por medio de estrategias lúdicas dentro de un aula educativo.

Los contenidos escolares, son considerados como herramientas para que los alumnos desarrollen: los conocimientos, hábitos, habilidades y destrezas que la escuela selecciona de la cultura, para que los alumnos los adquieran, construyan y apliquen estos conocimientos en su vida personal, como las actitudes y valores que pretende que interiorice y manifieste y con ello lograr ciertos propósitos educativos.

Si reconocemos que la educación intercultural bilingüe se ha planteado como propósito contribuir a la satisfacción de las necesidades básicas de aprendizaje de las niñas y los niños indígenas; que para ello se pretende que la acción educativa favorezca que éstos logren gradualmente las competencias básicas definidas; resulta importante hacer dos señalamientos: por un lado, que una competencia es lo que una persona es capaz de hacer para llevar a cabo determinadas actividades en diferentes ámbitos, y que se derivan de la posesión de una serie de saberes que se utilizan en diversas combinaciones para actuar; y

por otro, que estos saberes conocimientos, habilidades, destrezas, hábitos, actitudes y valores al ser seleccionados como contenidos escolares; se constituyen en un aspecto sustancial de los procesos de enseñanza y aprendizaje y se convierten en el eje de la relación entre maestro y alumno en el centro educativo.

### CAPÍTULO 3. DISEÑO DE LA INTERVENCIÓN Y ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS

En este apartado se mencionan las actividades realizadas con los niños (as), así como las estrategias que se implementaron y el método que se implementó la propuesta pedagógica.

#### 3.1 Enfoque

En la problemática de la adquisición de la lectoescritura en la lengua materna de los niños, el enfoque cualitativo es ideal para iniciar el proceso ya que los niños van a investigar, observar, realizar entrevistas, van a realizar recorridos en su municipio-escuela, para que ellos puedan observar y escribir lo que van a investigar. Mejor dicho donde puedan manipular los objetos, ya que con los conocimientos previos que traen pueden entender más rápido.

Con este enfoque se considera que la participación de los niños será más amena y participativa, ya que ellos diseñan sus preguntas a investigar. Como los alumnos de primer grado, preguntan mucho, aprenden rápido, pero lo más importante es dialogar en su lengua materna para que puedan adquirir un aprendizaje significativo.

Blasco y Pérez (2007) señalan que la investigación cualitativa estudia la realidad en su contexto natural y como sucede, sacando e interpretando fenómenos de acuerdo con las personas implicadas. Utilizando variedades de instrumentos para recoger información como las entrevistas, imágenes, observaciones, historia de vida, en los que se describen las rutinas y las situaciones problemáticas, así como los significados en la vida de los participantes.

Con lo que proponen estos dos autores se consideró importante el enfoque ya que los niños de la actualidad les encantan investigar sobre lo que pasa, preguntar sobre lo que observan e indagan y experimentar las cuestiones de su entorno y de los medios de comunicación.

Desde el punto de vista de estos autores, el modelo de investigación cualitativa se puede distinguir por lo siguiente:

- a. La investigación cualitativa es inductiva.



- b. Los investigadores desarrollan conceptos y comprensiones partiendo de pautas de los datos no recogiendo datos para evaluar modelos, hipótesis o teorías preconcebidos.
- c. Los investigadores siguen un diseño de investigación flexible, comenzando sus estudios con interrogantes vagamente formuladas.
- d. En la metodología cualitativa el investigador ve el escenario, los grupos no son reducidos a variables, sino considerados como un todo. Se estudia a las personas en el contexto de su pasado y las situaciones actuales en que se encuentran.
- e. Los investigadores cualitativos son sensibles a los efectos que ellos mismos han creado sobre las personas que son objeto de su estudio. El investigador interactúa con los informantes de un modo natural y no intrusivo.
- f. Los investigadores cualitativos tratan de comprender a las personas dentro del marco de referencia de ellas mismas. Desde un punto de vista fenomenológico y para la investigación cualitativa es esencial experimentar la realidad tal como otros perciben. Siendo de esta manera que el investigador cualitativo se identifica con las personas que estudia para poder comprender cómo ven las cosas.
- g. El investigador cualitativo aparta sus propias creencias, perspectivas y predisposiciones. El investigador ve las cosas como si ellas estuvieran ocurriendo por primera vez.
- h. Para el investigador cualitativo todas las perspectivas son valiosas. No busca la verdad o la moralidad, sino una comprensión detallada de las perspectivas de otras personas. A todas las ve como iguales.
- i. Los métodos cualitativos son humanistas. Al estudiar a las personas cualitativamente, llegamos a conocerlas en lo personal y a experimentar lo que ellas sienten en sus luchas cotidianas en la sociedad o en las organizaciones. Aprendemos sobre conceptos tales como belleza, dolor, fe, sufrimiento, frustración y amor, cuya esencia se pierde en otros enfoques investigativos.
- j. El investigador cualitativo da énfasis a la validez en su investigación. Los métodos cualitativos nos permiten permanecer próximos al mundo empírico. Están destinados a asegurar un estrecho margen entre los datos y lo que la gente realmente dice y hace. Observando a las personas en su vida cotidiana, escuchándolas hablar sobre lo que tienen en mente y viendo los documentos que producen, el investigador cualitativo obtiene un

conocimiento directo de la vida social, no filtrado por conceptos, definiciones operacionales y escalas clasificatorias.

k. Para el investigador cualitativo, todos los escenarios y personas son dignos de estudio. Ningún aspecto de la vida social es demasiado trivial como para no ser estudiado.

### 3.2 Sujetos de la investigación

Investigar es una acción que requiere de la participación de individuos, unos para preguntar y otros para responder. Este trabajo de investigación se desarrolló, en el curso de primer grado, con 26 alumnos, donde ellos investigaron, escribieron y leyeron sobre las cosas que iban estudiando.

Los niños investigaron sobre los carteles que tienen en su contexto, de igual manera investigaron en la escuela, como por ejemplo cómo se realizan la comida típica de su municipio.

### 3.3 Herramientas de trabajo

Para poder lograr los inicios de la lectoescritura los alumnos utilizaron herramientas como parte de los instrumentos de investigación y recolección de datos como:

La entrevista: entre todos formularon las preguntas, de forma escrita, lo que todavía no pudieron escribir convencionalmente se representó por medio de ilustraciones, luego los explicaron.

La entrevista cualitativa permite la recopilación de información detallada en vista de que la persona que informa comparte oralmente con el investigador aquello concerniente a un tema específico o evento acaecido en su vida, como lo dicen Fontana y Frey (2005). La misma continúa practicándose mano a mano con el método de la observación participante, aunque esto es asumido por científicos cuantitativos a quienes les preocupan el rigor de la medición en investigaciones de grandes extensiones.

Así, los etnográficos posmodernistas se han preocupado con algunas de las asunciones que se presentan en la entrevista y con el rol controlador del entrevistador, lo que según Fontana y Frey lleva a que estas preocupaciones se canalicen con nuevas direcciones en la cualitativa en donde debe de focalizarse e incrementarse la atención a las voces de los entrevistados tal y como se mencionó.

También se hará uso de grabaciones, donde el maestro graba y luego en el salón de clase se las pone para que los niños escuchen lo que dice la grabación. Para que los niños intenten escribirlo.

De igual modo se hizo registro de observaciones donde los niños pudieran discutir los carteles, a partir de observar qué les falta en su municipio para instalar algunos donde se puede.

Durante la implementación de las actividades se hizo uso de diversos materiales, se trabajó con las siguientes herramientas como: colores tijeras, periódicos, lápices, borradores, hojas en blanco, pegamentos y cartulinas.

### 3.4 Estrategias metodológica didáctica

La estrategia metodológica a utilizar es la investigación para la adquisición de la lectoescritura de los niños en la lengua maya, según Carlos Borsotti, (2006) menciona que la investigación es un proceso por el cual se intenta dar respuesta a problemas mediante procedimientos sistemáticos, que influyen la producción de información valida y confiable. Debemos tener en cuenta que toda investigación, ya sea científica o no, comienza con el tratamiento de algún problema. El vocablo problema denota una dificultad que necesita de un proceso de investigación (empírica o conceptual) para ser resuelta, puesto que no puede solucionarse de manera rápida y automática. Los acontecimientos de los problemas que se intenta investigar.

Los niños van a investigar sobre los servicios o productos que hay en su municipio, para realizar unos carteles que pueden ser utilizados como parte del letrero y anuncios del municipio.

La investigación implica extender el conocimiento humano acerca del mundo físico, social, más allá de lo ya conocido acerca de su contexto social.

Dentro de la investigación promoverá la zona de desarrollo próximo mencionado por Vygotsky (1978) donde el aprendizaje se produce tomando parte el individuo en una actividad con la ayuda de otros, estableciendo un espacio análogo para el desarrollo de la identidad. Desde este punto de vista sociocultural, los entornos de aprendizaje son ámbitos donde los individuos se integran en colectivos cuyos rasgos distintos son en determinada actividad, y en los que se establecen vínculos entre pasado, presente y futuro a través de la

referencia a identidades que se construyen de forma dialógica, usando en contextos asociados a personas y actividades de determinada clase (para unos fines que confieren sentido tanto a los roles que asumen los participantes como las acciones que llevan a cabo) determinadas herramientas hacia las que los individuos implicados adoptan determinada actitud.

Analiza además, el desarrollo evolutivo del juego en la Edad Infantil destacando dos fases significativas:

Habría una primera fase, de dos a tres años, en la que los niños juegan con los objetos según el significado que su entorno social más inmediato les otorga.

Esta primera fase tendría, a su vez, dos niveles de desarrollo. En el primero, aprenden lúdicamente las funciones reales que los objetos tienen en su entorno socio-cultural, tal y como el entorno familiar se lo transmite.

En el segundo, aprenden a sustituir simbólicamente las funciones de dichos objetos. O lo que es lo mismo a otorgar la función de un objeto a otro significativamente similar, liberando el pensamiento de los objetos concretos. Han aprendido, en consonancia con la adquisición social del lenguaje, a operar con significados.

Después vendría una segunda fase de tres a seis años, a la que llama fase del “juego socio-dramático“. Ahora se despierta un interés creciente por el mundo de los adultos y lo “construyen” imitativamente.

De esta manera avanzan en la superación de su pensamiento egocéntrico y se produce un intercambio lúdico de roles de carácter imitativo que, entre otras cosas, nos permite averiguar el tipo de vivencias que les proporcionan las personas de su entorno próximo. Juegan a ser la maestra, papá o mamá, y manifiestan así su percepción de las figuras familiares próximas.

A medida que el niño crece, el juego dramático, la representación “teatral” y musical con carácter lúdico, podrá llegar a ser un excelente recurso psicopedagógico para el desarrollo de sus habilidades afectivas y comunicativas. Realizaran algunas actividades como trabajar el alfabeto móvil en la lengua materna, donde los niños van a empezando a formar palabras en maya, formar oraciones en su lengua materna.

Las actividades que harán es investigar sobre qué carteles falta en su municipio para que ellos lo anuncien, porque en su municipio falta carteles para anunciar los

productos que se venden. Otra temática investigada es que ingredientes lleva la comida de frijol con puerco y los pasos a seguir para que salga rica como ellos les gustan comer.

### 3.5 Procesos de enseñanza y de aprendizaje

El niño aprende por medio de manipulaciones de los objetos, que están en su contexto social, como los carteles que hay en su municipio, los anuncios que ponen los carniceros, para que puedan leer, escribir y por medio de juegos, seguir aprendiendo.

De igual forma con la ayuda de los docentes plantear preguntas, para realizar sus entrevistas, luego sacar a los que ya saben leer, para que ayuden a sus equipos para que lean las preguntas, por medio de una grabación donde uno de los niños pregunta y el otro lo grabe, cuando lleguen a la escuela escuchen lo que grabaron, con la ayuda del maestro lo van a escribir, luego intentarán leer sus respuestas frente a los demás.

El papel del maestro es guiar a los alumnos para dichas actividades, como sacar de duda y apoyar los que necesiten de algo.

El papel de los niños será de investigadores de dichos temas, van a observar, y entrevistar a las personas en el municipio a través de la organización por equipos.

### 3.6 Metodología de la intervención

Para realizar las investigaciones se realizarán proyectos didácticos. Como se ha mencionado, la principal forma de trabajo didáctico que se establece en los nuevos programas de estudio del campo de formación de lenguaje y comunicación es el desarrollo de actividades por medio de proyectos didácticos.

Para entender la idea de proyectos didácticos en el marco de los programas de español y para no confundirlos con otras modalidades o maneras de abordar esta estrategia didáctica desde otras perspectivas o asignaturas, es necesario asociar esta definición a las prácticas sociales del lenguaje.

Proyectos didácticos consisten en la realización de una serie de actividades encaminadas a elaborar un producto de lenguaje que generalmente tiene un uso social; tomando como base esta descripción, un proyecto didáctico implica también la realización de un conjunto de actividades secuenciadas, previamente planificadas por el docente, que estarían encaminados a elaborar un producto del lenguaje.

Al realizar en la escuela procuran conservar esta finalidad comunicativa; pero que además contengan un propósito didáctico; es decir se realicen con el fin de que los alumnos conozcan y reflexionen acerca de distintos aspectos del lenguaje.

También consiste en enseñar algo, a partir de una planificación flexible de las actividades educativas determinadas por contenidos, las formas de evaluación y los aprendizajes esperados; son estrategias que integran los contenidos de manera articulada y dan sentido al aprendizaje, favorecen el intercambio entre iguales y brindan la oportunidad de encarar ciertas responsabilidades en su realización. En un proyecto todos participan a partir de lo que necesitan aprender. Por eso los docentes deben procurar que la participación constituya un reto para los estudiantes.

En los primeros inicios de la enseñanza de la lectoescritura, el docente indica que en esta primera etapa o ciclo de aprendizaje los niños (as) deben tener conocimientos y nociones de las letras, para que con ello se proceda a la formación de letras de las palabras, en la primeras clases realizarán actividades centradas en el aprestamiento, donde se pretende que los niños desarrollen sus habilidades básica para así comenzar en forma nivelada con la enseñanza de la lectoescritura. Luego de concluir con estas actividades, la docente comienza a adentrarse en la enseñanza de las cuestiones escritas con los sonidos, impartiendo variadas actividades relacionadas con ésta, pero enfocadas al desarrollo de la identificación, tanto de su sonido como de su escritura. En este proceso es indispensable utilizar dibujos, con el objeto de relacionar el grafema con el fonema.

### 3.7 Definición de las estrategias

Una estrategia es un plan que especifica una serie de pasos o de conceptos nucleares que tienen como fin la consecución de un determinado objetivo.

En mi punto de vista la estrategia es un procedimiento a seguir, formalizando y orientado a la obtención de una meta claramente establecida. Su aplicación en la práctica diaria requiere del perfeccionismo y de técnicas cuya elección detallada y diseñada de acuerdo al contexto de los niños, para lograr mí meta puesta. Las estrategias son formas específicas de organizar nuestros recursos (sentimientos, pensamientos, habilidades, sentimientos)

Una estrategia es una disposición ordenada de tácticas de enseñanza orientadas a alcanzar un determinado objetivo de instrucción, dichas tácticas no se combinan al azar, por el contrario cada una desempeña a su función en el desarrollo de la clase. Las estrategias siempre están orientadas hacia una meta positiva.

“Es necesario que los profesores conozcan y apliquen estrategias de enseñanza que respondan a la heterogeneidad del aula, favorezcan la participación de los alumnos, estimulen el uso de la lengua oral y escrita de manera funcional, la consulta de diversas fuentes de información, la discusión y argumentación de ideas, entre otros procesos. Todo ello tiene la finalidad de que las prácticas docentes favorezcan la creatividad, reflexión y autonomía de los niños” (SEP, 2005:110)

Existen varios métodos de enseñanza de la lectura y escritura; pudiendo señalar los denominados tradicionales y los nuevos. Los métodos tradicionales plantean que para el logro de la lectura y escritura el niño debe alcanzar la habilidad de decodificar los elementos que conforman el texto escrito, después descifrar el significado o contenido. Sin embargo es necesario saber que no existe un método infalible y específico, ya que cada niño posee características intelectuales y personales distintas por lo que se sugiere el uso de métodos combinados.

### 3.8 Evaluación

La evaluación de los aprendizajes es el proceso que permite obtener evidencias, elaborar juicios y brindar retroalimentación sobre los logros de aprendizaje de los alumnos a lo largo de su formación; además es parte constitutiva de la enseñanza y del aprendizaje. Los juicios sobre los aprendizajes logrados durante el proceso de evaluación buscan que estudiantes, docentes, madres y padres de familia o tutores escolares y educativos, en sus distintos niveles, tomen decisiones que permitan mejorar.

En el desempeño de los estudiantes, de la educación básica el enfoque formativo deberá prevalecer en todas las acciones de evaluación que se realicen, desde este enfoque se sugiere obtener evidencias y brindar retroalimentación a los alumnos a lo largo de su formación, ya que la que reciban sobre su aprendizaje, les permitirá participar en el mejoramiento de su desempeño y ampliar sus posibilidades de aprender.

Para que ésta cumpla sus propósitos, requiere comprender cómo potenciar los logros y cómo enfrentar las dificultades. Por ello, el docente habrá de explicar a los estudiantes formas en que pueden superar sus dificultades. En este sentido una calificación o una descripción sin propuestas de mejora resultan insuficientes e inapropiadas para mejorar su desempeño.

Para que el enfoque formativo de la evaluación sea parte del proceso de aprendizaje, el docente debe compartir con los alumnos y sus madres, padres de familia o tutores lo que se espera que aprendan, así como los criterios de evaluación. Esto brinda una comprensión y apropiación compartida sobre la meta del aprendizaje, los instrumentos que se utilizarán para conocer su logro, y posibilita que todos valoren los resultados de las evaluaciones y las convierta en insumos para el aprendizaje; en consecuencia es necesario que los esfuerzos se concentren en cómo apoyar y mejorar el desempeño de los alumnos y la práctica docente (SEP, 2011:35)

### 3.8.1 Herramientas de la evaluación

La herramienta de evaluación a utilizar en la problemática es la lista de cotejo, que es un instrumento de evaluación donde se registra las características, comportamientos, acciones, proceso o producto de aprendizaje. Sirve para constatar la entrega o evidencias del trabajo desarrollado en clase y asignar una valoración al mismo.

Por medio de las observaciones se va verificar si los niños lograron los propósitos de las actividades que realizamos durante las clases.

La lista de control de cotejo o de verificación es una lista válida para hacer el seguimiento de la evaluación continua y, para realizar la evaluación final al terminar el periodo establecido. Este tipo de registro tiene una aplicación clara y muy útil para los docentes en el momento de elaborar los informes del alumno, sus familias, etc., Una lista de cotejo indica si una determinada característica, y comportamiento ha mejorado o no en su actuar. Como instrumento de observación, por tanto, la lista de cotejo incluye un conjunto de afirmaciones, ya sea características que se deban observar en el sujeto o proceso, generalmente, estas afirmaciones van acompañadas de un espacio especial para indicar si cada una está o no presente, si fue observada o no.



### 3.9 Descripción de las actividades

<b>PROYECTO:</b> Elaboración de carteles	<b>ESCUELA:</b> JUANA DE ASBAJE	<b>MUNICIPIO</b> Tahdziu Yucatán	Grupo: 1 <sup>a</sup> "A"
<b>TURNO:</b> vespertino	<b>ÁMBITO:</b> estudio	<b>APRENDIZAJES ESPERADOS:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Que el niño aprenda a elaborar anuncios publicitarios.</li> <li>• Que el niño identifique las palabras para escribir frases determinadas de manera convencional.</li> <li>• Que los niños recuperen datos e ilustraciones necesarias para integrarlos en anuncios clasificados.</li> </ul>	
<b>PROPÓSITO</b>	Que los niños aprendan a elaborar carteles, de igual forma aprendan cuáles son sus utilidades.		
<b>PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE:</b>	Anunciar por escrito servicios o productos que tienen en su municipio	<b>PRODUCTO:</b> Exposición de carteles	
<b>PRODUCTO FINAL:</b>	Anuncios escritos para su municipio		

Actividades a realizar:

- ✓ Realizar un recorrido en el municipio de Tahdziu para que los niños vean, e investiguen qué anuncios hay y que anuncios les falta en su municipio.
- ✓ Preguntar a sus familias o vecinas los productos y servicios que se ofrecen en su municipio. Luego ellos lo van a escribir en sus libretas, y los que están atrasados realizaran sus respectivos dibujos, al momento de que llegamos en la escuela ellos van a leer o decir qué dibujaron frente a los demás.
- ✓ Preguntar a los niños en la lengua materna.
- 1) Ba'ax ti' ku meyaj le máako'ob ti' le kaaja' (¿En qué trabajan las personas en el municipio?).
- 2) Ba'ax ba'alo'ob seen yaan utia'al koonbil wáa Ba'ax ba'alo'ob ku maan koonbil wooye' (¿Qué tanto hay para vender? O ¿Qué productos pasan a vender por las calles?).
- 3) Ba'ax seen ba'alo'ob ku seen k'aayta'al utia'al koonbil ti' le kaaja' (¿qué tanto vocean las personas para vender en dónde vives?).
- ✓ Con el alfabeto móvil formen los nombres de los productos o servicios que investigaron (EN MAYA).
- ✓ Jugar con los niños el ahorcado en donde el docente les pone la primera letra del nombre de un producto.
- ✓ Explicar a los niños la función y utilidad de los anuncios donde el maestro leerá en voz alta algunos anuncios, luego se integrarán en equipos, para comentar lo que entendieron.

Sàamale' yaan u bak'elk`èek'en tu yootoch Marcos Cano, maask'aawolal (chulo) a \$70 pesos ken u konej junp`èel 1k. tàan u pik'il ken kajak u koonol.

Mañana hay carne de cerdo en la casa del señor a Marcos Cano más conocido "chulo" a 70 pesos va a vender el kilo. Mañana temprano estará a la venta.

- ✓ Proyectar algunos anuncios que hay en su municipio de los niños. Proporcionar a los alumnos, para que ellos investiguen anuncios que conocen o que hay en dicho municipio como el famoso anuncio de la compra de miel en el municipio, el de Coca Cola, el de Gamesa entre otros. Luego ellos lo van a intentar leer.
- ✓ El maestro les dará pistas a los niños que se les dificulten leer el periódico. Por medio de mímicas o con la letra que empieza los anuncios, para que los niños escriban en su libreta en maya.

<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Realizarán un borrador de anuncios escribiendo con sus respectivos dibujos o por medio de grabados, empleando lo que ya vimos en la clase. El maestro corregirá errores.</li> <li>✓ Luego lo pasarán en cartulinas o en papel bond, pero cuidando que sea en limpio para facilitar la lectura de lo que escribieron. Incluyendo dibujos a sus carteles.</li> <li>✓ Corregir y pasar en limpio si es necesario.</li> <li>✓ Pasan al frente para mostrar sus anuncios a los demás compañeros, para ver si lo escribieron bien, y si proporcionan información necesaria.</li> <li>✓ Exponer los anuncios después del homenaje frente de todos.</li> </ul>	
Evaluación: el anuncio Presentación Claridad de texto, coherencia	Materiales: cartulina, papel bond, libreta, lápiz, borrador, colores, tajador.

#### Evaluación

Aspectos a evaluar	Sí cumplió	No cumplió	Observaciones
El cartel es producto del trabajo de todo el equipo.			
El cartel ofrece información relevante para los destinatarios convencidos.			
El cartel contiene los puntos de vista de los alumnos además de la información recabada.			
Muestra el nombre de los que elaboraron el cartel grado, grupo y escuela.			

PROYECTO: Cazadores de noticias	ESCUELA: JUANA DE ASBAJE	MUNICIPIO Tahdziu Yucatán	Grupo: 1° "A"
TURNO: vespertino	ÁMBITO: De la participación del municipio y familiar.	APRENDIZAJES ESPERADOS: -Con ayuda del profesor emplea marcas textuales para encontrar información: encabezados e ilustraciones. -Platicar sobre el acontecer diario de su municipio. -Con la colaboración del profesor reconoce información pertinente para completar un formulario.  -Respetar la ortografía convencional de las palabras escritas que copia de un modelo.  -Escucha a otros con atención y hace comentarios pertinentes a partir de la información que éstos le proporcionan.  -Reconoce las letras adecuadas para escribir frases. Dictar noticias para el periódico escolar sobre eventos de su municipio	
PROPÓSITO	Aprender a escribir varias noticias importantes de su municipio su escuela y publicar en el periódico escolar o del aula para que todos puedan leerlos. Obtener información haciendo preguntas.		
Producto final:	Realizar un periódico mural en donde pongan las noticias más relevantes de la escuela y al lado las noticias de su municipio que consideren importantes.		

Sesión: 1

Actividades a realizar:

- ✓ Preguntar a los niños si saben de qué se trata una noticia o si las han escuchado.
- ✓ Explicar a los niños de qué se trata una noticia, tomarán notas en su libretas empleando su lengua.
- ✓ Salir a dar un recorrido, preguntar a los señores sobre las noticias más relevantes que hay en su municipio. Van a escribir, le van a agregar sus respectivos dibujos, los que están atrasados en la escritura, con la ayuda del maestro lo realizarán. También se grabará, luego cuando lleguen en la escuela se escuchará, intentarán escribir para que los niños ayuden con el ambiente alfabetizador.
- ✓ Platicar con los niños acerca de los hechos que suceden en la escuela.
- ✓ En la hora del descanso los niños van a observar y a preguntar a los demás grupo qué es lo más interesantes que ha pasado en este día, en las tarjetitas lo van a escribir luego, lo van a pasar a leer. Van a dibujar sobre las noticias que consideren importantes.
- ✓ Organizar al grupo por parejas para que comenten la noticia que el maestro leyó: noticias en la lengua (maya).

Tahdziu yuukatan ti' u k'iinil 21 ti' u wíinalil mayo ti' u ja'abil 2014

Jo'oliak le máako'ob ti' le kaaja' tu beeto'ob junp'éel li'saj, tumen ma' u k'aato'ob le maax ku p'aatal utia'al jaala'chili'. Ti' le kaaja' u ba'atelo'ob. Ti' u yook balk'iinkajkaajo'ob. Ma' saami' kaajtalo'ob policías, binsa'ab óoxtúuli'. Yèetel juntùul màak.

Tahdziu yucatán a 21 de mayo de 2014

Ayer las personas del municipio realizaron una huelga, porque no estaban conformes con el nuevo presidente municipal que se quedó, hasta pleitos hubo, cuando vinieron las policías sólo las personas de contra partido las llevaron a la cárcel.

¿Qué hecho se cuenta?

Ba'ax ku tsiikbaltaj

¿Quiénes participan en él?,

Máaxo'ob ku takpajaaj

¿Dónde y cuándo sucede?

Tu'ux úuchij yèetel ba'ax k'iin úuchij

- ✓ Jugar con los niños quemados (e'el) donde entre ellos mismos van a tirar una pelotita, pero el que no lo atrape va a contestar una pregunta.
- ✓ Proporcionar periódicos a los niños para que conozcan distintos sucesos que ocurren en su municipio.
- ✓ Organizar en equipos para que los niños exploren los periódicos, e identifiquen noticias que pasan en su municipio, escojan algunas noticias y las recorten. Después, pedir que las compartan con otros equipos y expliquen por qué las escogieron. Finalmente, solicitar que guarden las noticias seleccionadas en una carpeta, para retomarlas más adelante.
- ✓ Pedir a los alumnos que escriban e ilustren una noticia que hayan escuchado en su municipio, o que hayan escuchado en la radio, televisión, etc. Estos van en el periódico mural que se organiza con todo el grupo, dividiendo por secciones puede ser noticias de deportes, sociales, de accidentes, etc.

Aspectos a calificar	Sí cumplió	No cumplió	Observaciones
Elaboró preguntas para que investigue una noticia (municipio-escuela).			
Tomó notas en su lengua de ellos, o por medio de ilustraciones.			
Compartieron ideas con los demás compañeros en su lengua materna.			
Reconoce palabras en su lengua, para poder redactar una noticia.			
Escribe la fecha en la lengua maya.			
Tienen coherencia las noticias que ellos escribieron. Fecha, lugar, personajes, etc.			

PROYECTO: Receta de comida o de postres	ESCUELA: JUANA DE ASBAJE	MUNICIPIO Tahdziu Yucatán	Grupo: 1 <sup>a</sup> "A"
TURNO: vespertino	ÁMBITO: De la participación municipio y familiar elaborar una receta de cocina	<b>APRENDIZAJES ESPERADOS:</b> -Diferencia el listado de ingredientes o materiales del procedimiento en un instructivo.  -Describe características de objetos o acciones.  -Sigue instrucciones de manera precisa.  -Acomoda el lenguaje para ser escrito.  -Relaciona ilustraciones con el contenido de un texto.  -Reconoce las letras pertinentes para escribir oraciones.  -Reconoce la función y características principales de instructivos sencillos.	
PROPÓSITO	Realizar una receta de cocina en la que va a enlistar los ingredientes que se usan y describir los pasos a seguir para preparar un rico Frijol con puerco y postres.		
PRODUCTO FINAL:	Realizar un álbum de recetas de comida y de postres		

## Actividades a realizar

- ✓ Para dar inicio esta actividad primero voy a empezar con una canción con los niños, sobre los alimentos.
- ✓ Preguntar a los niños qué les guste comer en la casa y en la escuela. Preguntarles si han observado qué ingredientes lleva y cómo se prepara.
- ✓ Dar un paseo en donde está la cocina de la escuela para preguntar a las señoras que tanto lleva la comida que van a dar y como se prepara para que quede rica como a ellos les encanta.
- ✓ U nu'ukulil ba'axo'ob ku binsiko'ob, utia'al u p'aatalki' (Ingredientes para hacer. frijol con puerco, para que se quede rico)

Bu'ulil k'éek'en ( frijol con puerco)

Ja' (agua)

k'utbil p'aak ( tomate tamulado)

Bu'ul (frijol)

limón

Bak' (carne)

iik ( chile)

Manteca

Cilandro - Rábano

Tap (sal)

Waaj (tortilla)

Baak'el k'éek'en (carne de cerdo)

- ✓ Bix u beeta'al le jaanala' (¿ cómo se realiza la comida)

Tanile' yaan in t'aabik in k'aak utia'al in ts'áaik u ja'il (Primero se enciente la fogata para poner el agua).

Yaan in xiixtik le bu'ulo'. (Espulgar el frijol)

Yaan in p'o'ik le baak'o' (lavar la carne)

- ✓ van a realizar oraciones como:

Lupitae' táan u jaantik bu'ulil k'éekén (Lupita está comiendo frijol con puerco)

Antonioe' táan u jaantik bak' (Antonio está comiendo carne)

- ✓ Debatir en grupo sobre las comidas que les encantan a los niños, y escribir dichas ideas en su libreta en la lengua maya, los que están en el proceso de adquirir la escritura lo harán por medio de ilustraciones. Luego de esto voy a pasar a 2 niños para que lean lo que escribieron.
- ✓ Salir a entrevistar a dos mamás sobre cómo se realiza la comida preferida de sus hijos, por medio de grabaciones, o por medio de imágenes, y plasmarlo en sus libretas.



- ✓ Proyectar a los alumnos una receta de comida típica que hay en su pueblo, donde incluye los ingredientes y los pasos a seguir para poder realizarlo adecuadamente.
- ✓ Van a realizar sus respectivas ilustraciones y debajo un breve texto donde explican de qué se trata.
- ✓ Para terminar, en hojas en blanco realizarán dibujos sobre las recetas de comidas, escribiendo de qué comida se trata.

Materiales: Lápiz, libretas, hojas en blanco, colores, etc.

Sesión: 2

Actividades a realizar:

- ✓ Realizar una pequeña demostración, de cómo se realiza una gelatina
- ✓ Decir a los niños que escriban los pasos que siguió el maestro en lengua maya.
- ✓ Después, pedir que ilustren cada paso con un dibujo en el que se muestre claramente cómo preparar el postre.
- ✓ Dar apoyo a los niños para que indaguen cómo se llaman las palabras que señalan una acción (verbos). Después, pedir que escriban la información en una ficha y la guarden en su carpeta de trabajos.
- ✓ Jugar atínale primero, donde el maestro mencionará una comida o postres y ellos van a decir que tanto lleva. por ejemplo: gelatina, dulce de coco, codito, etc.
- ✓ Anotar puntos por cada respuesta correcta.
- ✓ Inventar una receta de comida, o postres que les gusta comer en la escuela.
- ✓ Solicitar a los alumnos que corrijan sus recetas o instructivos de cocina; ayudarles a que reconozcan las palabras mal escritas y las corrijan. Después, pedir que copien sus instructivos de cocina en cartulina y los ilustren.
- ✓ Pedir a los niños que comenten para qué son útiles los instructivos, lo escriban en una tarjeta y la guarden en la carpeta de sus trabajos.
- ✓ Formar al grupo en equipos y solicitarles que realicen el álbum de recetas para ayudar a sus mamás en la casa. Si es necesario volver a intentar si se sale mal.

EVALUACIÓN:

Realizar un álbum de recetas de comida que les gustan a los niños.

Materiales: lápiz, libretas, colores hojas en blanco...

## EVALUACIÓN

Aspectos a evaluar	Sí cumplió	No cumplió	Observaciones
Describe características de objetos.			
Sigue las instrucciones adecuadamente en la lengua maya.			
Reconoce las letras para poder escribir oraciones en la lengua maya.			
Participa y colabora en las actividades con sus equipos.			
Expresa sus ideas o inquietudes en el trabajo que realizaron.			
Cooperan todos los del equipo en la resolución de dudas con sus demás compañeros.			

## CAPÍTULO 4. EVALUACIÓN DE LA PROPUESTA

Al momento de construir la propuesta pedagógica se indagó sobre el contexto de los niños, sus características, su cultura, su religión y su lengua. Porque en el Municipio de Tahdziu Yucatán, se está perdiendo la lengua materna (la maya) ya que en la actualidad a los niños (as) desde muy pequeños se enseña la segunda lengua que es el español, aunque no tienen buen dominio, los niños intentan hablar y comunicarse en esa lengua.

Por lo anterior se escogió como tema de investigación es esta propuesta didáctica la lectoescritura de la lengua materna (maya) de los niños, que se está desvalorizando, por diversos factores, que tienen que ver con la familia, la migración, los medios de comunicación y una identidad bien definida ante las necesidades de trabajo y la educación que se imparte en los diferentes niveles.

Lo que propicia un trabajo arduo en los salones de clase, por lo tanto se propuso abordar en los primeros grados y que el niño comprenda la importancia de escribir lo que piensa a partir de su expresión oral en su primera lengua.

### 4.1 Participación de los niños

Durante la aplicación de las estrategias diseñada, los alumnos se mostraron dispuestos a participar durante el recorrido del municipio. Con la participación de todos los niños realizamos las siguientes preguntas para entrevistar a las personas de dicho municipio.

Ba'ax ku seen úchoj waay kaaje' (¿Qué noticias hay pasan en el Municipio?)

En la escuela

Ba'axo'ob ku seen úchoj keen jook'ob le paalalo'ob je'elelo' (¿Qué tanto pasa cuando los niños salen al descanso?)

En las recetas de comidas

Ba'axo'ob ku seen binsik junp'éeel janal. (¿Ingredientes de una comida?)

Bix u beeta'al u janalil bu'ulil k'éeek'en (¿Cómo se realiza el frijol con puerco?)

Ba'ax tanil ku beeta'al (¿Qué es lo primero que se realiza?)

Las preguntas anteriores fueron diseñadas para entrevistar a 3 personas, y al momento que estaban entrevistando, la mayoría hicieron dibujos para que sea más rápido

y pocos escribieron, cuando llegamos a la escuela, empezaron a escribir lo que dijeron las personas.

En el recorrido los niños participaron, algunos observando y otros hablando, escribiendo, ya que hay algunos que son tímidos y no les gusta hablar. Y hay algunos que soy muy hiperactivos y que quieren estar en todo cuando realizamos las entrevistas en el municipio; de tal forma los niños realizaron las preguntas en la lengua maya. Hubo alumnos que mezclaron maya-español. En la escuela la participación se da en un 80% en cuestiones de la lectoescritura.

Los que no pudieron leer y escribir en esta actividad son los niños que faltan mucho en la escuela, y los que sí lo hicieron, son los alumnos que asistieron a diario y tienen el apoyo de la casa y están involucrados en la cuestión de la lectoescritura.

Lo que logré en esta actividad es que los niños escribieran palabras cortas en su lengua como: en la cuestión de la noticia lograron escribir Ba'atel, (pleito) Loox, (boxear) bu'ulil k'éekén (frijol con puerco) entre otros. Primero realizaron sus respectivos dibujos, luego los niños escriben su nombre debajo de éstos basándose del ambiente alfabetizador.

#### 4.2 Reportes de las sesiones

##### Reporte 1. Elaboración de carteles

Al momento de aplicar la actividad con el grupo de primer grado, en el Municipio de Tahdziu, se llevó a cabo un recorrido primero para ver, los carteles que están en su municipio; al momento del recorrido hice algunas preguntas y sí me respondieron bien. El recorrido inició bien y terminó bien, se identificaron los carteles, se analizó su contenido mensaje como estaba escrito, y para qué servía. (Ver anexo 1).

Al momento de realizar el recorrido se hizo el rescate de conocimientos previos sobre los carteles que hay en su municipio pero en la lengua maya, luego expliqué rápidamente que es un cartel, pregunté si reconocen algunos, la mayoría de los niños levantaron su mano para participar. De igual manera dibujaron lo que hay en su contexto en donde viven los niños sobre los anuncios, algunos lo escribieron en su libreta. (Ver anexo 2).

Cuando llegamos al salón de clases los niños pasaron a leer lo que escribieron durante el recorrido, los atrasados con la ayuda de los demás, con el alfabeto móvil

empezamos a formar palabras de lo que se trató su dibujo, poco a poco fueron leyendo sus palabras, los atrasados con ayuda de los sus compañeros pudieron realizarlo.

Tin beetaj óoxp'éeel k'áat chi'i' ti' le mejen paalalo'obo', ka'aj k'uucho'on tu najil xook: (Cuando llegamos en el salón de clases realicé tres preguntas)

a. -Ba'ax ti' ku meyaj le máako'ob ti' le kaaja ¿En qué trabajan las personas en el municipio?

b. -Ba'ax ba'alo'ob seen yaan utia'al koonbil wáa ba'ax ba'alo'ob ku maan koonbil woye'. ¿Qué tanto hay para vender? O ¿Qué productos pasan a vender en las calles?

c. -Ba'ax seen ba'alo'ob ku seen k'áayta'al utia'al koonbil ti' le kaaja' ¿Qué tanto vocean las personas para vender en el municipio?

Sorprendida me quedé al momento de ver que la mayoría de ellos respondieron las preguntas, de acuerdo con lo que ven en el municipio o escuchan en la casa. (Ver anexo 3).

Durante el juego del ahorcado se observó que a los niños (as) no les gusta perder, y no se llevan muy bien con los demás compañeros, siempre ellos quieren ganar.

Cuando estaban explicando qué es un cartel, la utilidad, la función, rápidamente uno de los niños levantó su mano y dijo que cuando ve a algunos señores que está pegando carteles en los postes, le dice a su papá que lo vea, para que vayan a la feria.

Me da gusto ver que la participación de los niños sobre este tema de los carteles, la mayoría participó pero en la lengua maya. Luego les puse un ejemplo de los carteles pero en la lengua maya. Pero al momento de poner el ejemplo, cuando les dije que hay que copiarlo en la libreta muy pocos lo terminaron, algunos vieron que es mucho, no lo terminaron de copiar, lo que observé allí es que los niños no están acostumbrados a copiar un párrafo.

Uno de los problemas que se presentó en el análisis del recorrido dentro del salón, fue por diversos motivos, 2 maestros retiraron temprano, por lo que los alumnos (as) que tienen hermanitas en el primer grado fueron a decirle a éstos que ya se iban, lo que ocasiono desesperación en los niños de primer grado, algunos me dijeron que van a ir a Peto para ir con el doctor, o para acompañar a su mamá de compras. Solamente para que los retire. Los motive con una canción (ch'éench'éenkij) (silencio) pues en esta canción hasta bailaron los niños, para que se olvide irse temprano.

Para elaborar los carteles, los niños trabajaron en equipos, aunque no muy a gusto, discutieron qué es lo más importante que le hacía falta en su municipio sobre los carteles,

de igual manera cuando estaban pintando hubo algunas situaciones, como que uno quería pintar todo, y el otro también quería, pero no lo dejaban. Algunos propusieron hacer carteles sobre los trabajos de sus familiares como apicultores, de vender hojas de plátano, y algunos mencionaron que harían carteles donde dieran a conocer que su abuela vende pollo asado.

Al momento de las exposiciones todos los integrantes participaron, aunque poco, aportaron algo para su equipo, y así motivados, con algunas dificultades, al final se lograron buenos carteles. (Ver anexo 4)

En esta actividad los niños aprendieron sobre qué es un cartel, utilidad, y cómo se realiza.

Al iniciar las actividades, observé que los alumnos no tienen un control adecuado en el tamaño de las letras, ya que escribían letras grandes; al igual que no tenían una buena direccionalidad, porque no escribían sobre las líneas de su libreta. Todo esto se reflejó cuando manejé pequeñas oraciones.

Al momento de las aplicaciones de las actividades utilicé la estrategia de la corrección, en donde les hacía observaciones de cómo pueden mejorar sus letras y la direccionalidad al momento de escribir, todo esto lo utilicé cuando revisaba sus tareas y observé que algunos alumnos escribían con letras grandes y tenían una correcta direccionalidad, otros alumnos tienen letras adecuadas pero no tienen una buena direccionalidad, para que los alumnos hicieran las correcciones los motivaba con pequeñas frases como:

“Vuélvelo a escribir pero contento, ya que en la primera vez que lo escribiste estabas triste por eso salió así.”

Con la estrategia aplicada se notó el cambio en el 50% de los alumnos que ya tenían un manejo en letras y direccionalidad en párrafos de 6 a 7 renglones y el otro 50% restantes de alumnos aún les falta manejar correctamente sus letras y direccionalidad.

Con el respecto a la lectura, tuve poco avance con los niños ya que todavía están entrando al proceso de la lectura, gracias al alfabeto móvil (en la lengua maya) los niños intentan leer palabras cortas, de igual manera uno de los avances que tuve allí es que ahora no se dan por vencidos e intentan escribir oraciones un poquito más largas.

## Reporte 2. Elaboración De Periódico Mural

Para comenzar esta actividad primero tomé los conocimientos previos de los niños sobre lo que sabían, acerca de lo que íbamos a trabajar, para poder saber en dónde voy a comenzar. Luego empecé a explicar con mis propias palabras lo que es un periódico mural y lo que implica hacer uno, desde luego que esto lo platicamos en la lengua maya.

Al aplicar esta actividad, salimos a un recorrido en el municipio, para que los niños realicen una entrevista a las personas, organizamos las preguntas entre todos, yo sólo fui de guía para ayudar en donde les dificulten a los niños, ellos entrevistaron a un señor en la lengua maya, y el señor dio sus respectivas respuestas en la misma lengua, porque igual nos dijo al principio que si la entrevista era en español él no podía responder adecuadamente. (Ver anexo 5). Algunos escribieron las respuestas con palabras o por medio de dibujos, cuando el señor iba respondiendo.

Cuando llegamos al salón de clases, algunos niños pasaron a leer, lo que escribieron durante la entrevista que le hicieron al señor.

También pasé a algunos niños para que digan qué fue lo más relevante que pasó en la escuela a hora del descanso, en su municipio, lo dibujaron algunos intentaron escribirlo. Hubo algunos que hasta me dramatizaron lo que pasó (ver anexo 6)

Cuando les expliqué ¿Qué es una noticia? Y cómo redactarla, les puse un ejemplo en la pizarra, primero yo leí el ejemplo, luego les pedí que lo leyeron conmigo, para corregir errores y posteriormente los cuestioné lo que sucedió, reflexionando sobre cómo inicia, cómo se desarrolla y cómo termina una noticia.

Cuando les pedí que escribieran un ejemplo de una noticia, muchos alumnos no querían hacerlo porque decían que era mucho, es bueno mencionar que varios alumnos intentaron escribirlo aunque se les complicó por los apóstrofos.

Luego pasaron a leer el ejemplo que les marqué en el pizarrón, pero hay algunos que no leyeron bien. (Ver anexo 7). Después de escribir y comprender el ejemplo se platicó sobre los acontecimientos de su municipio ¿Qué pasa? ¿Cómo pasa? ¿Cuándo? Les propuse eso para que intentaran escribir una noticia, entre todos seleccionamos los dibujos para realizar un periódico mural. (Ver anexo 8).

Con respecto a esta experiencia los avances que tuve en la escritura es que ahora los niños escriben párrafos un poco largos, también que casi nadie se queja al momento de

escribir, porque trabajé párrafos un poquito largos. Con la lectura observé que 7 niños leen bien, hay niños que aún deletrean, y hay niños que sólo reconocen los sonidos de las sílabas. Otro avance significativo que es ahora los niños distingue algunas palabras cortas en la lengua maya, de igual manera las leen.

### Reporte 3. Álbum de recetas

Para iniciar con mis actividades primero comencé a preguntar a los niños, lo que saben acerca de las recetas, y luego se organizó la entrevista de acuerdo con lo que dijeron los niños.

Para aplicar la actividad salí con ellos a entrevistar a algunas madres de familia para que nos explique cómo se realiza el frijol con puerco; y los ingredientes que lleva, durante esta actividad hasta los alumnos que no solían preguntar lo hicieron sin temor. Los alumnos siguieron la misma dinámica de los otros proyectos y luego escribieron textos breves (Ver anexo 9).

Cuando llegamos al salón de clases pasé a dos niños para que explicaran los procedimientos que dijeron las dos señoras, al momento de la entrevista, luego dibujaron los ingredientes de la comida (frijol con puerco) pero no sólo lo dibujaron, sino que también escribieron y leyeron los nombres de éstos en distintas formas de escritura silábica, presilábica y alfabética aunque con pequeñas palabras.

Después de esto empecé a explicar más, porque hay niños que se quedaron con dudas, dibujé, y abajo puse sus respectivos nombres de qué tanto llevaba, pedí que algunos alumnos que me ayudaran a leer.

Posteriormente pregunté a todos los niños qué comida les gusta, algunos comentaron que les gusta el tsajbil je' (Huevo revuelto), k'áakbil káax, (Pollo asado) tsajbil bak', (Carne asada) cháanchan, (Empanadas). Y en una hoja dibujaron y escribieron qué comida era, después pasaron frente al pizarrón 10 niños para que leyeran lo que realizaron.

Luego les mostré a los niños un pequeño procedimiento acerca de cómo se realiza una gelatina. (Ver anexo 10). Me llamó mucha la atención la elaboración de la gelatina porque es lo más conocido que hay en su municipio. Al momento que estaba realizando esto los niños observaron detalladamente. En la cuestión escrita trabajé con frases cortas,



por medio de dibujos, en la cuestión de la lectura a hice que pasaran a leer lo que escribieron y luego que explicaran de qué se trató sus dibujos (Ver anexos 11).

Algo importante durante la implementación de las sesiones fue que los niños participaron por medio de las investigaciones, porque ellos realizaron las entrevistas a las personas en la lengua maya, para desenvolverse bien. Las personas que entrevistaron, contestaron amablemente a los niños, porque hay personas que al entrevistarlas en español no quieren responder, porque dicen que no entienden las preguntas que les hacen.

Al momento de elaborar el álbum de recetas, lo realizaron individualmente, propusieron sus ideas, luego los niños escogieron los dibujos más bonitos para la elaboración del álbum de recetas. Fue un trabajo de fondo ya que lo hicieron lo mejor que pudieron (ver anexo 12).

Después de aplicar todas mis actividades se obtuvieron los siguientes resultados. Ahora los niños pueden copiar párrafos un poco más largos, ahora escriben bien, respetan las líneas de sus libretas, dejaron de escribir letras muy grandes, también pueden escribir oraciones cortas. En la lectura aún falta mejorar, porque hay dos niños que no accedieron a los contenidos como se espera, pero como menciona Emilia Ferreiro no hay que obligar a los niños para que se involucren a esto, poco a poco los niños se interesarán. Si los obligamos podemos dejar a los niños con experiencias negativas.

#### 4.3 Resultados de la experiencia

Después de aplicar las actividades, algunos niños lograron escribir en su lengua materna, así también lograron leer lo que plasmaron y algunos niños todavía no lograron dominar la lectoescritura. Están comenzando el proceso de la lectoescritura y ya van identificado los primeros sonidos de las sílabas del alfabeto maya así como el de las vocales. Pues como mencionan diversos investigadores en el área de psicología y pedagogía no hay que obligar a los niños a este proceso porque si lo hacemos podemos hacer que dicho proceso se ve severamente perjudicado y obtengan experiencias negativas de la adquisición de la lectura y la escritura lo cual trae como consecuencia diversas problemáticas en su futuro.

Al momento de empezar a trabajar la lectoescritura con los niños, tuve algunas dificultades porque, al comenzar, los niños contrabajo escribían párrafos de 4 líneas, se

confundían con los apóstrofos para escribir en la lengua maya, ya que el uso inadecuado de éstos cambia el significado de las palabras en este idioma. Pero con todas las actividades que llevé a cabo, poco a poco se acostumbraron a escribir y a leer en la lengua maya en su nivel inicial correspondiente al primer grado.

Una de las satisfacciones de la experiencia al trabajar con proyectos didácticos fue ver que la mayoría de los niños participaban, por ejemplo cuando leían frente al pizarrón, cuando escribían textos, oraciones, etc. Dichos logros causaron en mi persona mucha emoción.

De igual manera reafirmo la importancia de valorar nuestra cultura, porque es una herencia que nos han dejado nuestros antepasados, ya que al momento de leer y compartir historias de libros sobre la historia de Yucatán me di cuenta de la riqueza de preservar la lengua materna.

#### 4.4 Pertinencia del proyecto

Al momento de aplicar las estrategias y actividades propuestas en los proyectos didácticos dirigidos a los niños, éstas se les hicieron interesantes, por ejemplo cuando salimos a los recorridos del municipio y al trabajar con frases cortas. De igual manera se les hizo interesante el momento de la elaboración de la gelatina, que aunque faltó espacio para que los niños puedan ver más de cerca cómo se prepara para que puedan experimentar, obtuve como aprendizaje que hay niños que aprenden por medio de la visión, tacto o el oído.

Las actividades que no le gustaron a los niños fueron cuando les ponía textos un poco largos, luego algunos no escribían los ejemplos que les marcaba en el pizarrón porque decían que es mucho, ya que no están acostumbrados a escribir mucho.

Desde mi punto de vista, respecto a mi propuesta pedagógica, puedo decir que logré mis objetivos específicos con los niños de primer grado, ya que ahora algunos pueden leer los carteles que hay en su contexto, con respecto a la escritura me da gusto ver que algunos ya no escriben con letras tan grandes y siguen la direccionalidad ya que al principio del desarrollo de la propuesta, se observaban dichas deficiencias en estos aspectos.

#### 4.5 Recomendaciones

En esta propuesta de trabajo se realizaron algunas modificaciones durante las actividades por necesidad y estado de ánimo de los niños (as), después de un análisis personal puedo recomendar algunas sugerencias para aplicar dicha propuesta.

a. Conocer la lengua materna de los niños ya que el diálogo entre (el maestro-alumno) (alumno-maestro) es muy importante en la práctica docente, si no existe esto en mi punto de vista sólo estamos dejando un aprendizaje mecánico a los niños donde ellos repiten y no puedan aplicar lo aprendido en su vida cotidiana.

b. Conocer el contexto en donde están los niños para poder trabajar con ellos, nos puede servir de mucho cuando presentemos ejemplos para trabajar, aprenderán más rápido si conocen lo que se dice y lo que han observado tal como es.

c. Utilizar portadores gráficos al trabajar las vocales con los niños, por ejemplo podemos poner nombres de animalitos u objetos que están en su alrededor, de igual manera podemos trabajar dichos portadores con el alfabeto maya.

d. Considerar en el desarrollo de las clases actividades para favorecer la participación como los cantos, actividades de retos, los juegos, dinámicas, etc. Los cuales también se requieren utilizar como parte del esparcimiento y recreación de los alumnos.

e. Considero que hay que cambiar algunas actividades en las planeaciones, por ejemplo, en el de las noticias, agregar algunas más cortas, materiales llamativos, cantos, bailes, juegos didácticos, trabajar con las Tics, con videos acerca del municipio, y tomar ejemplos sobre las noticias que suceden en su municipio. De igual manera es importante utilizar materiales llamativos escritos con letras claras y grandes para que los alumnos puedan apreciar e interesarse por una buena escritura y esto facilitará la comprensión de la lectura, pues permite ver que cada parte escrita tiene un sonido diferente.

f. Con respecto al copiado es importante propiciar y sintetizar la información que se va a plasmar en los carteles, tomando en cuenta que al igual podemos complementar con imágenes.

## Conclusiones

Con base en la experiencia de la implementación de mi propuesta pedagógica, con respecto a la adquisición de la lectoescritura en la lengua maya, llego a las siguientes conclusiones.

Algunos alumnos no están aprendiendo ni siendo alfabetizados en lengua maya ya que sus padres no quieren que les enseñe en su lengua materna, porque la discriminan y sienten que dicha lengua no les favorece para encontrar en un futuro fuentes de empleo para que sus hijos salgan a trabajar de su municipio que es Tahdziu, por eso dicen que deben de aprender su segunda lengua (Español) o el inglés por que con estos dos pueden obtener mejores oportunidades al emigrar a otros estados vecinos a trabajar, o ir al el norte, considerando que ellos no quieren que se repita la historia de sus vidas con sus hijos, pero desvalorizando la lengua indígena que los identifica culturalmente.

Se observa que las opiniones generalizadas de personas que se encuentran en el municipio influyen mucho en la población en cuando a la alfabetización pues se comenta entre las personas mayores que cuando estudiaron nunca les implementaron la enseñanza de la lectura y escritura en su lengua materna (maya).

Las asignaturas cursadas en esta licenciatura (LEPEPMI) son importantes ya que gracias a los conocimientos que obtuve, pude comprender a los niños en su proceso enseñanza y de aprendizaje, en los momentos de dificultades, pude aplicar mis conocimientos que adquirí en cada uno de mis semestres para poder ayudarlos, ya que en la actualidad ellos requieren de mucho apoyo académico o pedagógico, también pude motivarlos para que salgan en adelante con su aprendizaje significativo.

El papel que juega el maestro en educación indígena, resulta esencial porque requiere de docentes que conozcan y dominen las múltiples prácticas sociales asociadas a la lengua tales como: leer, entender, hablar la lengua materna (maya), escuchar y expresarse en la lengua materna de los niños.

También se concluye que la enseñanza sólo puede tener éxito si se garantiza el entendimiento entre alumnos y maestros. Debido a que este intercambio se realiza esencialmente a través de la lengua como medio, emplear como medio de comprensión la

lengua que domine (maya) para dejar un aprendizaje significativo a los niños que garantiza una comunicación eficaz.

La educación intercultural es importante ya que con eso recuperamos los saberes del municipio, de la familia para luego incorporarlos en el currículo educativo, desarrollando cartas descriptivas en donde manejamos estrategias que ayudan a revalorar las costumbres y tradiciones que posee el municipio, para que los niños puedan comprender mejor, ya que es en su contexto social donde se encuentran cotidianamente, por ejemplo: Los niños que acompañan a sus familias para ir a las pláticas de huertos familiares, pláticas de oportunidades, etc. escuchan cuando alguien está dialogando, escribiendo o leyendo, todas estas actividades que los niños realizan con su familia y con las personas de su municipio la comparte dentro del aula educativa, en donde se refleja el intercambio y la importancia de la interculturalidad.

Finalmente se concluye que cuando se lleva a cabo una propuesta pedagógica el enfoque cualitativo es muy valioso, porque estudia el contexto en donde se encuentran los niños tal como está, mismo que relacioné con los contenidos escolares que vimos, porque los niños cuando entran a la escuela traen conocimientos previos, y el trabajo metodológico sugerido en este enfoque ayuda a los alumnos para en su vida cotidiana relacionen lo aprendido en la escuela lo cual hace que sus conocimientos sean significativos y aptos para desarrollar competencias para la vida.

## Referencias Bibliográficas

BLASCO Eugenia y Pérez José. (2007). “Enfoque cualitativo” Revista de educación XXI consultado 30 de abril 2016 en: [http://www.eumed.net/tesis-doctorales/2012/mirm/enfoque\\_cualitativo.html](http://www.eumed.net/tesis-doctorales/2012/mirm/enfoque_cualitativo.html)

BORSOTTI Carlos (2006). “Temas de metodología de la Investigación” Editorial: Miño Dávila, Buenos aire argentina.

COMBES, Silvia. (2009). “La adquisición de la lectoescritura en el nivel inicial” Revista IBERO AMERICANA DE EDUCACION ES UNA PUBLICACION EDITADA POR LA OEI. Consultado el 6 de junio 2015 en: <http://rieoei.org/opinion34htm>

CHAVEZ, Mercedes (1990). “Pedagogía nivel nacional” Revista: Científicas de América Latina Consultado el 3 de mayo del 2015 en: <http://karenpedagoga.blogspot.mx/2014/11/mercedez-chaves-jaime-pedagoga-nivel.html>

FERREIRO, Emilia. (1979). “La importancia de la lectoescritura en educación infantil” Revista innovación y experiencias educativas, consultado el 4 de abril de 2015 en: [http://www.csicsif.es/andalucia/modules/mod\\_ense/revista/pdf/Numero\\_14/CARMEN\\_SANCHEZ\\_1.pdf](http://www.csicsif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_14/CARMEN_SANCHEZ_1.pdf)

GARCÍA Ana, PÉREZ Marisabel (1999). “La Zona De Desarrollo Próximo” Revista: Perfiles educativos, consultado el 6 de mayo del 2005 en: [www.infoamerica.org/documentos\\_word/vygotsky.doc](http://www.infoamerica.org/documentos_word/vygotsky.doc)

FONTANA Andrea, FREY James (2005). “La entrevista en la investigación cualitativa nuevas tendencias y retos” Revista: Calidad en la Educación Superior Programa de Autoevaluación Académica Universidad Estatal a Distancia, consultado el 4 de abril del 2015, en <https://www.google.com.mx/#q=fontana+frey+2005++estrevista+cualitativa>

GAYOSO, Suarez Noemí. (2000). “Como enseñar a leer y escribir a los niños” Revista Revistas S.A. Todos los derechos reservados, consultado el 30 de abril del 2016 en: <http://www.cienciaspedagogicas.rimed.cu/attachments/article/191/C%C3%93MO%20ENSEÑAR%20A%20LEER.pdf>

GOMÉZ, Palacio Margarita, (2000). “El niño y sus primeros años en la escuela” Editorial SEP, México D.F

GOMÉZ, Navarrete Javier, (2009). “Diccionario español-maya maya español” Editorial Maldonado, Chetumal Quintana Roo

NAVARRINI, Domingo. (1971). “Curso teórico de escritura” Edición Kapelus Moreno 372, Buenos aires

NARVAEZ Joram (2008). “Teoría de aprendizaje de Vygotsky” Revista innovación pedagógica y curricular, consultado el 5 de diciembre de 2015 en: <https://innovemos.wordpress.com/2008/03/03/la-teoria-del-aprendizaje-y-desarrollo-de-vygotsky/>.

PIAGET, Jean (1926). “Las relaciones entre pensamiento y lenguaje según Piaget, Vygotsky, Luria y Bruner” Revista: innovación y experiencias educativas, consultado: 30 de mayo de 2015 en: <https://digitum.um.es/jspui/bitstream/10201/21940/1/05%20Las%20relaciones%20entre%20pensamiento%20segun%20Piaget%20Vygotsky.pdf>.

PIAGET Jean, VYGOTSKY Lev. (1976) Desarrollo cognitivo: Las teorías de Piaget y de Vygotsky. Editorial trillas, México D.F.

RAMÍREZ de Sánchez, Moreno. (2006). “La enseñanza de la lectoescritura, un gran desafío” Revista digital universitaria consultado el 28 de abril 2016 en: <http://bibliotecadigital.academia.cl/bitstream/handle/123456789/441/tpba55.pdf?sequence=1&isAllowed=1>

RONJAT, Jules. (1913). “Bilingüismo y cognición: ¿cuándo iniciar el bilingüismo en el aula?” Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal, consultado el 9 de septiembre de 2015 en: <http://www.redalyc.org/pdf/132/13210202.pdf>

Programa de estudio (2004). “Lenguaje y comunicación” Sep. 2004, México D.F.

-----, (2005). “Propuesta educativa multigrado 2005” Secretaria de educación pública 2005, México D.F.

-----, 2001. “Guía para el maestro, educación básica primaria primer grado” México D.F.

-----, (2011).” Parámetros curriculares de la asignatura de la lengua maya” Edición SEP. México D.F.

-----, (2011).” Evaluar para aprender” Plan de estudios 2011, primera edición

-----, (2011).” Diversidad y contextualización curriculares para la educación indígena” Plan de estudios 2011.

SIGUAN Miguel y Mackey Willian (1990). “Una exploración general a la educación bilingüe” en: Antología Lenguas, grupos étnicos y sociedad nacional, UPN, Plan 90 México.



SOLÉ, Isabel (1993). “Estrategias de la lectura “Editorial grao, Barcelona España.

VYGOTSKY Lev. (1978). “La zona de desarrollo próximo de la identidad en entornos de aprendizaje de oficios “Revista educación. Consultado el 4 de abril de 2015 en:

<http://www.mecd.gob.es/dctm/revista-de>

[educacion/articulosre353/re35305esp.pdf?documentId=0901e72b812048b](http://www.mecd.gob.es/dctm/revista-de-educacion/articulosre353/re35305esp.pdf?documentId=0901e72b812048b)

## ANEXOS

### Elaboración de carteles (proyecto 1)

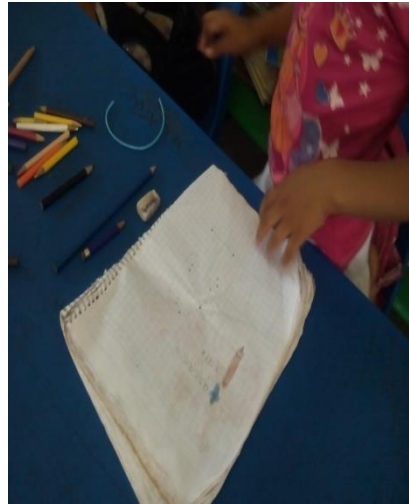
#### Anexo 1

Aquí se puede observar el recorrido que hice con los niños en su contexto social, donde se desenvuelven más. Para ver los diferentes carteles que tiene su municipio.



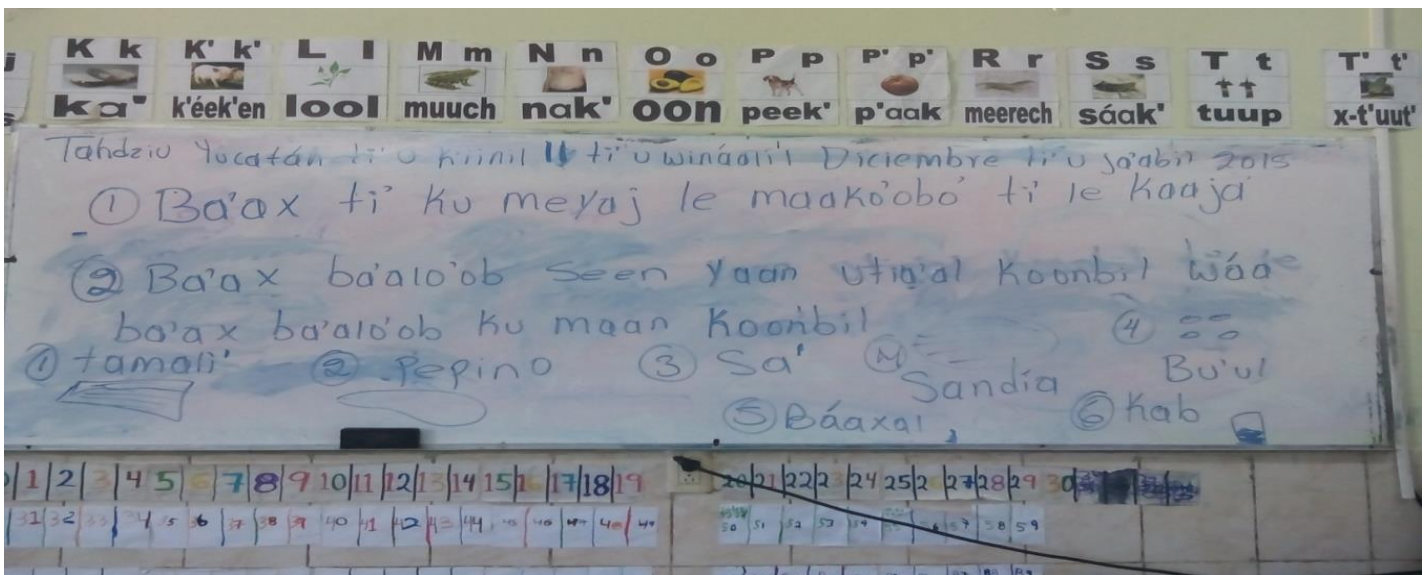
## Anexo 2

Después realizaron dibujos acerca de los carteles que observaron en su municipio.



## Anexo 3

Cuándo terminaron de dibujar hice tres preguntas a los niños, a algunos les pedí que pasaran a escribir su respuesta en el pizarrón, y algunos les pregunte oralmente, los atrasados por medio de dibujos me entregaron su trabajo luego ellos explicaron de qué se trata dicho trabajo.



## Anexo # 4

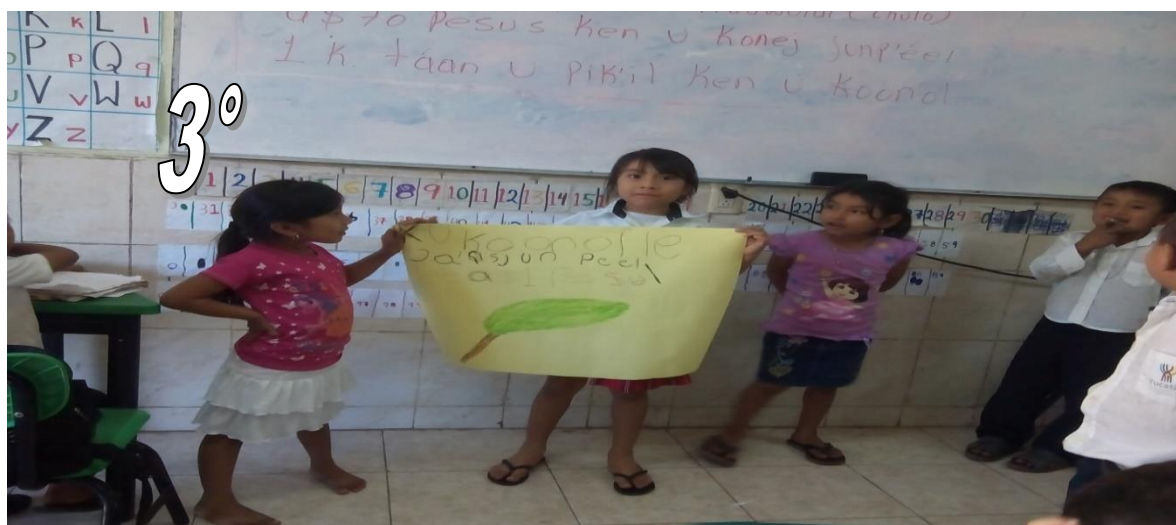
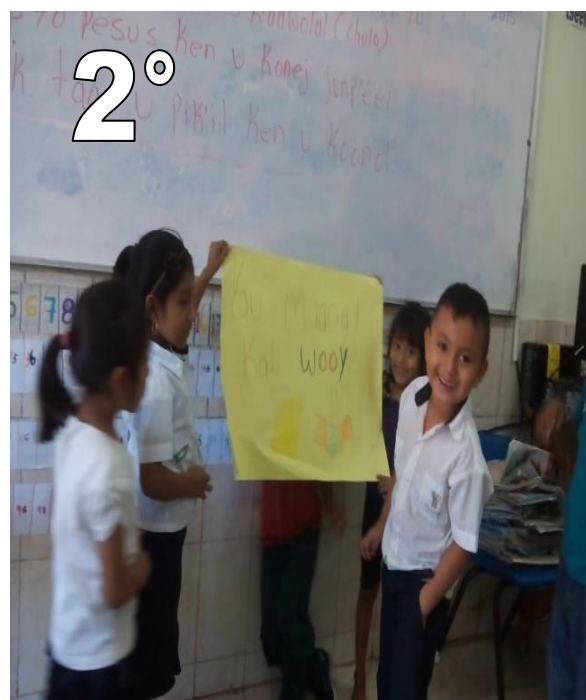
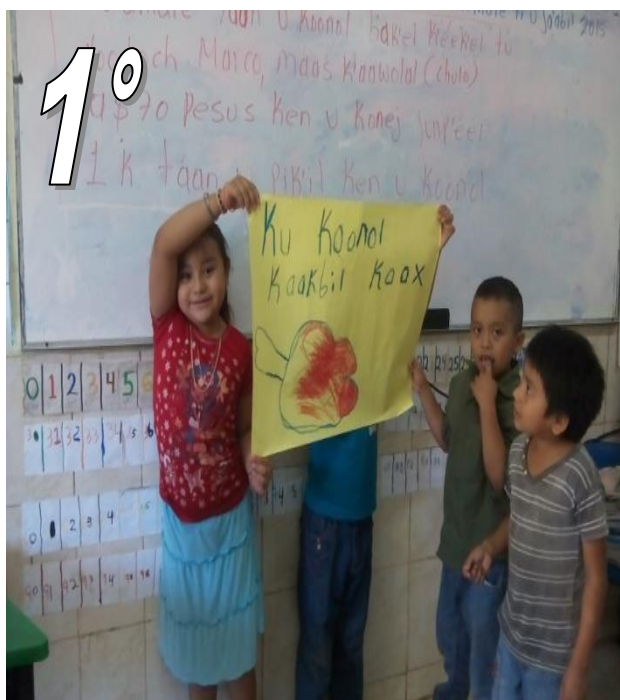
### Producto final sobre los carteles

Para el producto final los niños realizaron diversos carteles acerca de que es lo más importante que falta en su municipio, algunos dibujaron a lo que se dedicaban sus familiares. De último pasaron a exponer frente de sus demás compañeros dichos trabajos

El primero se trató acerca de la venta de pollo asado, pollo crudo.

El segundo de la compra y venta de miel.

El último sobre la venta de hojas de plátano, porqué su mamá se dedica a eso.



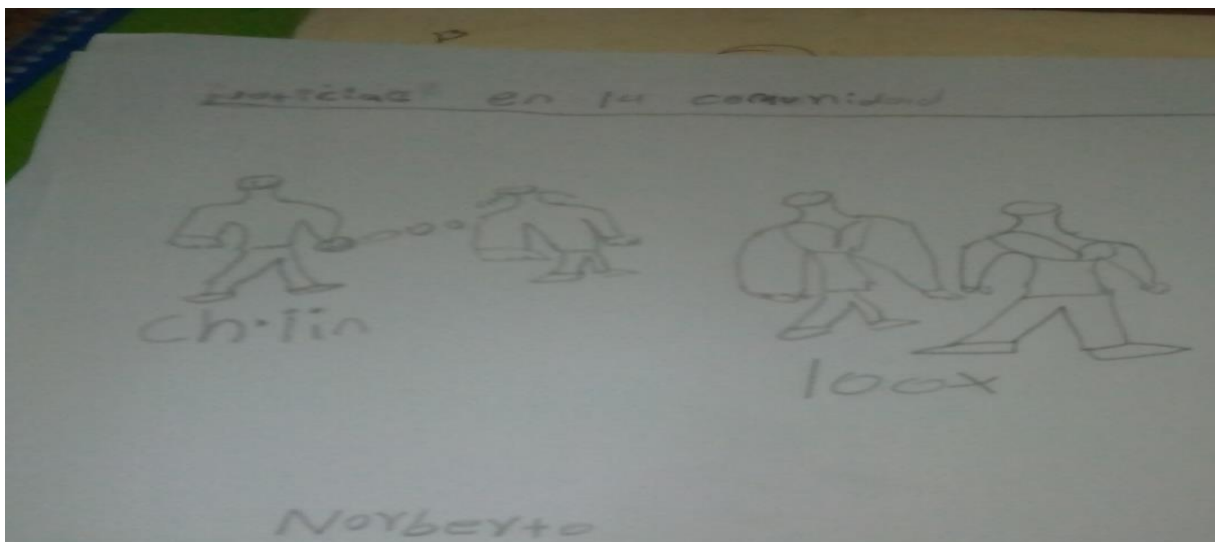
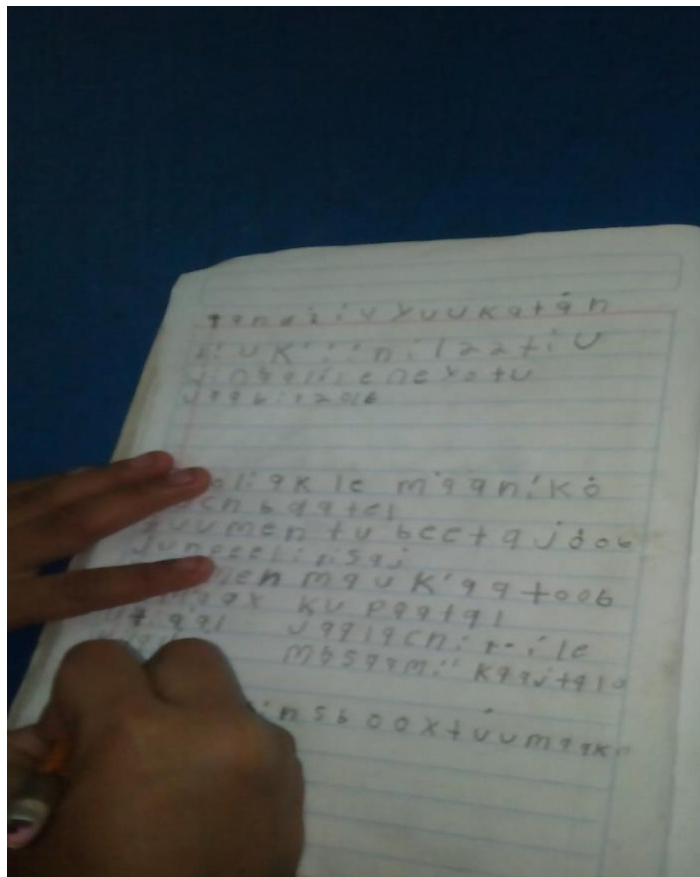
Anexo 5 Elaboración del periódico mural (Proyecto 2)

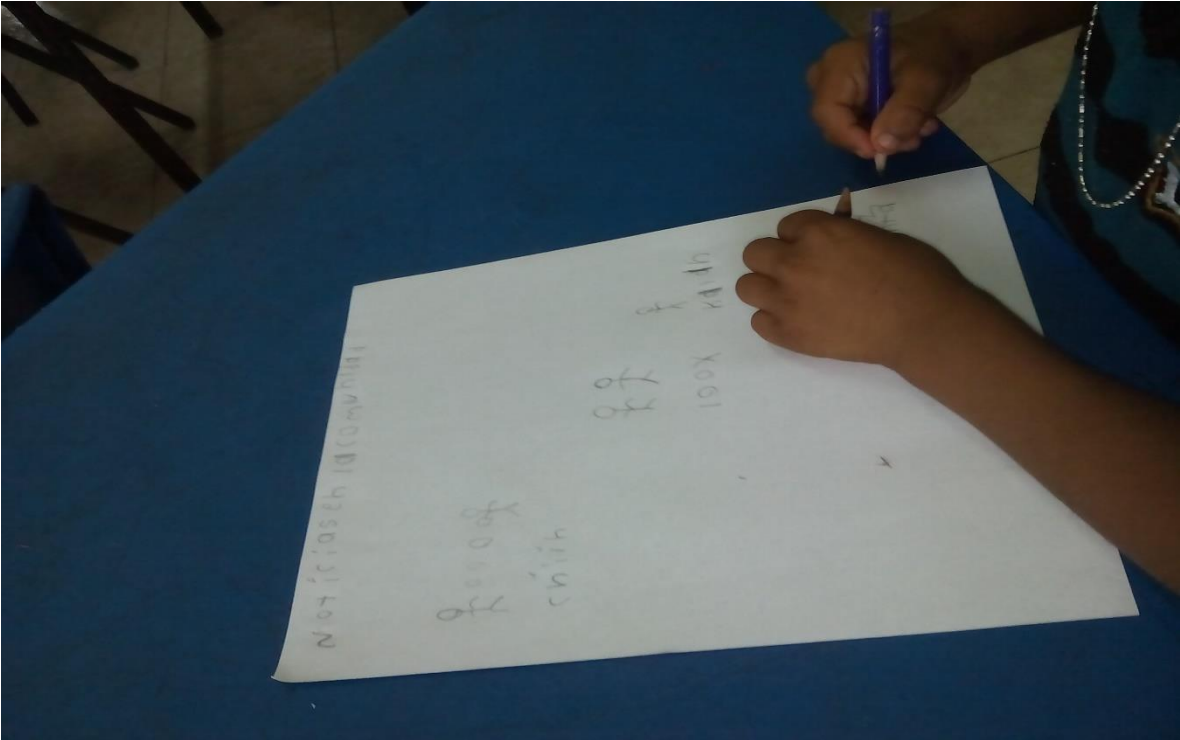


Entrevista a un señor en la lengua maya acerca de las noticias que pasa en el municipio

## Anexo 6

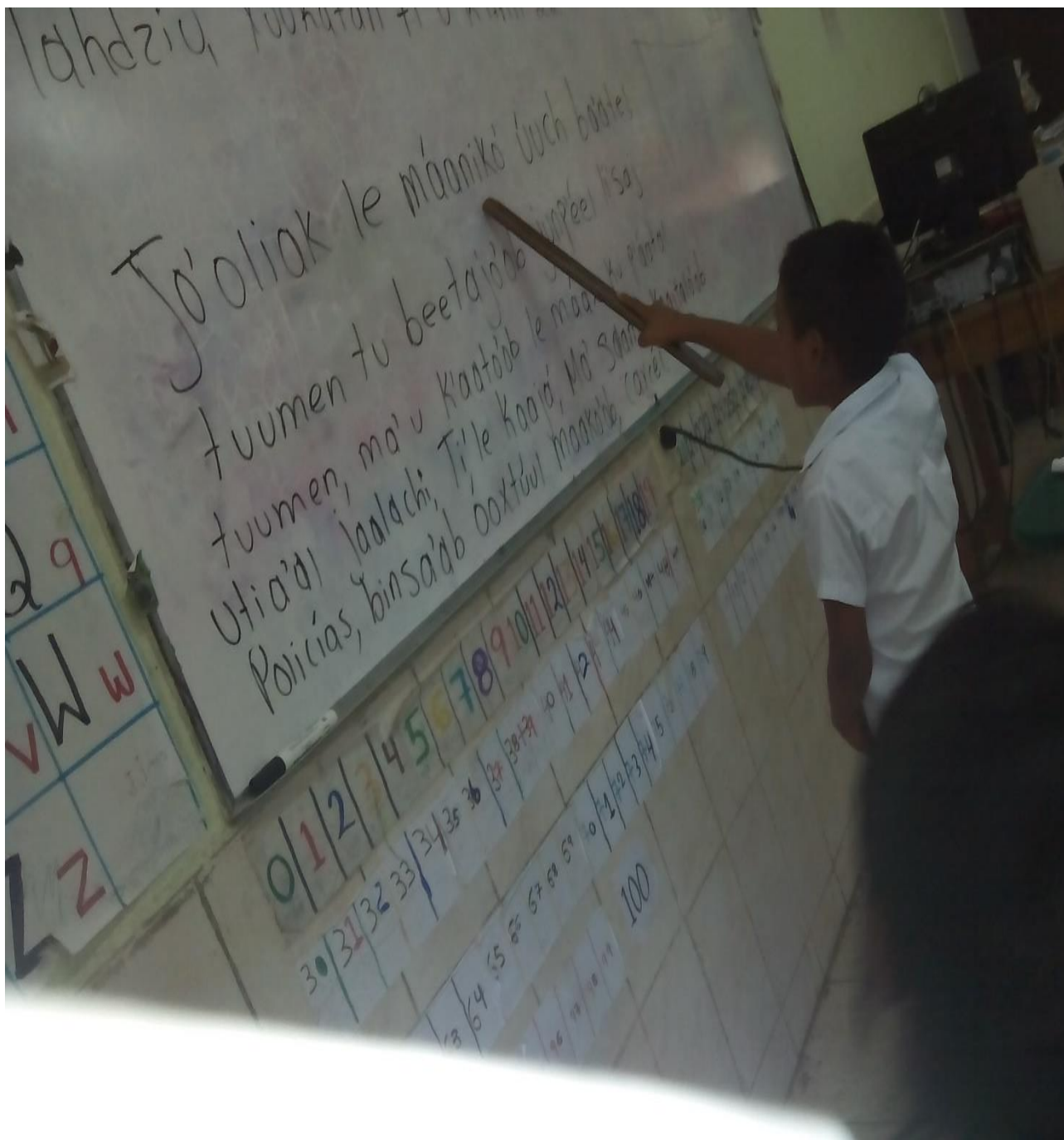
Los niños dibujaron; algunos escribieron las noticias en esto trabajé los dos contextos (escolar, social) tomé las noticias más relevantes que pasan para realizar mi periódico mural.





Anexo 7

Algunos niños pasaron a leer frente del pizarrón sobre las noticias que pasa en el municipio.





Anexo 8

Producto del periódico mural



Anexo 9

(Proyecto 3)

Receta de comida o de postres

Entrevista a dos madres de familia acerca de cómo se realiza el frijol con puerco



Anexo 10

Elaboración de una gelatina

Como pueden observar hice una pequeña demostración de cómo se realiza la gelatina a los niños, es el más conocido



Anexo # 11

Pasé a tres niños para que escribieran, dibujaran sobre cómo se realiza la comida que ellos conocen o han observado como lo realizan sus mamás



Dibujando para hacer un álbum de recetas, postres



Anexo 12

Producto final de recetas de comidas o postres

